



Noviembre/November 15, 2018

EDICIÓN NO. 648

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Calendario de actividades
/ Calendar of activities

Pg. 19 - 22

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Lawrence honra a veteranos en su día



La oradora invitada PFC Jacklyn Cruz, un producto del ROTC de Lawrence High School inspirada por los Veteranos, recién ingresó en el ARMY. La celebración del Día de los Veteranos fue celebrada en la escuela South Lawrence East. Aquí aparece recibiendo una placa que le entrega el Alcalde Daniel Rivera.

Pg. 6

Lawrence honors veterans on their day

PFC Jacklyn Cruz, a product of the Lawrence High School ROTC, inspired by the Veterans who recently joined the ARMY, was the guest speaker. The celebration of Veterans Day was held at South Lawrence East School. Here she is receiving a plaque given by Mayor Daniel Rivera.

Pg. 6

Cedar View completes renovations



Methuen Mayor James Jajuga, left, presents a proclamation to Norman Rokeach, CEO of Marquis Health Services during a ribbon-cutting ceremony on Nov. 7, 2018, inside the renovated rehab therapy room at Cedar View Rehabilitation and Healthcare Center, 480 Jackson St., Methuen. Joining the mayor are Joseph Bevilacqua, president of the Merrimack Valley Chamber of Commerce; Dennis Marcello, legislative director for Sen. Kathleen O'Connor Ives (D-Newburyport); Tara Gregorio, president of the Massachusetts Senior Care Association; and Dr. Janarthanan Soma, medical director at Cedar View. Pg. 9

"Wings of Gold" al graduarse de Escuela de Vuelo Naval

El graduado de Bedford High School y nativo de Bedford, Massachusetts, Zachary Berman (izquierda) completó recientemente la escuela de vuelo para recibir la insignia de oficial de vuelo conocida como "Wings of Gold" (Alas de Oro) durante una ceremonia de vuelo de alas en la Estación Aérea Naval (NAS) Whiting Field en Milton, Florida. Pg. 5

"Wings of Gold" at Naval Air Station

Bedford High School graduate and Bedford, Massachusetts native Zachary Berman (left) recently completed naval flight school to receive the flight officer insignia known as "Wings of Gold" during a Winging Ceremony held at Naval Air Station (NAS) Whiting Field in Milton, Florida. Pg. 5



Lawrence youth attend YOUTH POWER SUMMIT in Worcester



Young leaders of The 84 Movement from the Lawrence Youth Substance Abuse Prevention Task Force attended the Youth Power Summit on October 27, 2018 at the UMass Medical Center in Worcester. Youth activists from around Massachusetts learned how the history of tobacco mirrors and is influenced by the history of race in the U.S. They shared stories and discussed activities to address tobacco-related inequities in their communities. Pictured are: Elizabeth Brea, Destiny Perez, Ashly Dominguez, Evelyn Rodriguez (Advisor), Jay Sai Jaime. (Photo by Steweson Photography.)

Jóvenes líderes del Movimiento 84 del Grupo de Trabajo de Prevención del Abuso de Sustancias Juveniles de Lawrence asistieron a la Cumbre del Poder Juvenil el 27 de octubre de 2018 en el Centro Médico UMass en Worcester. Jóvenes activistas de todo Massachusetts aprendieron cómo la historia de los espejos del tabaco y está influenciada por la historia de la raza en los Estados Unidos. Compartieron historias y discutieron actividades para abordar las desigualdades relacionadas con el tabaco en sus comunidades. En la foto aparecen: Elizabeth Brea, Destiny Pérez, Ashly Dominguez, Evelyn Rodriguez (Asesora), Jay Sai Jaime. (Foto de Steweson Photography).

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

El Concejo Municipal se ha convertido en un circo
Nombrando una calle para honrar a alguien
Celebración de los Veteranos
Página 4

Por/By Delta Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

The City Council has become a circus
Naming a street to honor someone
Veterans' Celebration
Page 16

Los veteranos de Lawrence de la Primera Guerra Mundial son el foco del tributo por video

Marc Laplante, perteneciendo a la Cuarta Generación de lawrencianos, discutirá el Proyecto de la Primera Guerra Mundial de Lawrence, durante el martes, 20 de noviembre, la Serie de Conferencias del White Fund que se ofrece en asociación con Northern Essex Community College.

El evento es gratuito y abierto al público. Se llevará a cabo a las 11 am en la sala 301 del Centro de Salud y Tecnología Aliado Dr. Ibrahim El-Hefni, 414 Common St., Lawrence.

El proyecto destaca a 35 de los 200 residentes de Lawrence que perdieron la vida durante la Primera Guerra Mundial y recibieron un reconocimiento especial por parte de los funcionarios de la ciudad con un puente, parque, plaza o edificio llamado así por ellos.

Durante la Primera Guerra Mundial, más de 5,500 residentes de Lawrence se alistaron o reclutaron para el servicio militar.

Las historias de los 35 veteranos se han perdido a lo largo de los años. Laplante, un concejal de la Ciudad de Lawrence, ha redescubierto sus historias y las comparte a través de un video, que ha escrito y producido.

Laplante ha viajado a Francia para honrar a muchos de estos soldados y aprender más sobre la participación de los Estados Unidos en la "Gran Guerra".

Marc trabaja para el Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts, se graduó de la escuela de derecho en 2006 y es un abogado no practicante. Ha servido en el Concejo Municipal durante más de 13 años representando a Tower Hill y South Lawrence East. Vive con su esposa Susan y sus tres hijos en edad escolar en la sección de Colonial Heights en Lawrence.

Cuando no está trabajando, cumpliendo



con los deberes del ayuntamiento o participando en actividades familiares, es un ávido apicultor que también tiene cuatro gallinas ponedoras.

El propósito del White Fund es tener una serie gratuita de presentaciones interactivas para adultos, jóvenes y niños del área de Lawrence. Se anima a la audiencia a buscar sabiduría, enriquecimiento cultural y mejora intelectual asistiendo y participando.

Las opiniones expresadas en las presentaciones de la serie ilustrada del White Fund son las opiniones del orador y no reflejan necesariamente las opiniones o políticas de Northern Essex.

Financiada por un generoso regalo financiero del Honorable Daniel Appleton White, la serie de conferencias del White Fund ha brindado una conversación cultural en la que participan conferencistas reconocidos en campos como la historia, la literatura, los viajes, las artes y la política. El White Fund está colaborando con Northern Essex en esta serie.

Lawrence WWI Veterans are the Focus of Tribute Video

Fourth-generation Lawrencian, Marc Laplante, will discuss the Lawrence World War I Project, during the Tuesday, Nov. 20, White Fund Lecture Series offered in partnership with Northern Essex Community College.

The event is free and open to the public. It will be held at 11 a.m. in Room 301 of the Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center, 414 Common St., Lawrence.

The project spotlights 35 of the 200 Lawrence residents who lost their lives during World War I and were given special recognition by city officials with a bridge, park, square, or building named for them. During WWI, more than 5,500 Lawrence residents either enlisted or drafted into military service.

The stories of the 35 veterans have been lost over the years. Laplante, a Lawrence city councilor, has rediscovered their stories and shares them through video, which he has written and produced.

Laplante has traveled to France to honor many of these soldiers and to learn more about the United States' involvement in the "Great War."

He works for the Massachusetts Department of Environmental Protection, graduated from law school in 2006 and is a non-practi-

ing attorney. He has served on the City Council more than 13 years representing Tower Hill and South Lawrence East. He lives with his wife and three school-age children in the Colonial Heights section of Lawrence.

When he is not at work, pursuing city council duties, or involved in family activities, he is an avid beekeeper who also has four egg-laying hens.

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating.

The views expressed in the White Fund Enlightenment Series presentations are the views of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Qué vergüenza!

Si tiene tiempo y quiere comprobarlo, les rogamos a nuestros lectores que revisen nuestra edición #510 de Noviembre 15, 2015 y podrá comprobar que en esa fecha nuestro Editorial tuvo el mismo título y el tema era muy similar al que vamos a tratar en este.

El pasado lunes, 12 del corriente mes de noviembre 2018, la Ciudad de Lawrence rindió homenaje a nuestros veteranos. El Auditorio de la South Lawrence East School, donde se celebró el evento estuvo parcialmente vacío, ni siquiera 100 cabezas. Si usted considera que entre los sentados, que son los que hacen la audiencia, habían miembros del JROTC incluyendo las guardias de color, 2 representantes, 3 concejales de la ciudad (y son 9 – aunque dos de ellos se encontraban ese día en el extranjero) ¿Dónde estaba la audiencia? ¿Dónde estábamos nosotros?

Dado que esta es una ciudad de inmigrantes, esto es para todos nosotros en general, los inmigrantes ciudadanos de esta gran ciudad. ¿Dónde estaba usted el 12 de noviembre entre las 11:00 A.M.-1:00 PM? Era un lunes, marcado en el calendario como día feriado por lo que muchos de nosotros no estábamos trabajando.

Muchos de nosotros los inmigrantes, una vez que llegamos a este país, parecemos olvidar la razón por la que estamos aquí. Muchos no recordamos que todos dejamos nuestros países por muchas razones diferentes, aunque a veces muy similares pero principalmente por las libertades que disfrutamos aquí.

El Predicador John Hagee dijo una vez en un sermón: "Es el soldado no el periodista que le da la libertad a la prensa. Es el soldado no el poeta que le da la libertad de expresión. Es el soldado no el organizador del campus el que le permite manifestar. Es el soldado que saluda la bandera, sirve a la bandera, cuyo féretro está cubierto con la bandera que le permite al manifestante quemar la bandera!"

El 12 de noviembre pagamos tributo a los soldados que han regresado. ¡Los llamamos Veteranos! Son los hombres y mujeres que sacrificaron su más precioso tesoro, su juventud y la familia para mantener este país que todos amamos, libre – la libertad que una vez todos vinimos buscando.

¡Cualquiera que sea nuestra religión, una vez a la semana vamos al templo a dar gracias al Creador; una vez al año no es mucho pedir que todos demos gracias a los que nos dan la libertad!

What a shame!

If you have time and want to check it out, we ask our readers to review our edition #510 of November 15, 2015 and you can check that, on that date, our Editorial had the same title and the topic was very similar to the one we are going to deal with in this one.

Last Monday, November 12, the City of Lawrence paid tribute to our veterans. The South Lawrence East School Auditorium, where the event was held, was partially empty, not even 100 heads. If you consider that among those present, making up the audience, there were members of the JROTC including the color guard, 2 state representatives, and 3 city councilors (and they are 9 - although two of them were abroad that day) where was the audience? Where were we?

Since this is a city of immigrants, this goes to all of us in general, the immigrant citizens of this great city. Where were you on November 12 between 11:00 AM and 1:00 PM? It was a Monday, marked on the calendar as a holiday so many of us were not working.

Many of us immigrants, once we arrive in this country we seem to forget the reason why we are here. Many do not remember that we all left our countries for many different reasons although sometimes they are very similar. In the end, it was mainly to find the freedoms we enjoy here.

Preacher John Hagee once said in a sermon: "It's the soldier not the reporter who gives you the freedom of the press. It's the soldier not the poet who gives you the freedom of speech. It's the soldier not the campus organizer who allows you to demonstrate. It's the soldier who salutes the flag, serves the flag, whose coffin is draped with the flag that allows the protester to burn the flag!"

On November 12, we pay tribute to the soldiers who have returned. We call them Veterans! They are the men and women who sacrificed their most precious treasure, their youth and family to maintain this country that we all love, free - the freedom that we once came looking for.

Whatever our religion, once a week we go to the temple to give thanks to the Creator; once a year it is not much to ask that we all give thanks to those who give us freedom!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



We keep parents at work and kids in school.
Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care • Physicals • Sick visits • Immunizations
Sports physicals • Behavioral health • Nutritional health

Atención primaria • Exámenes físicos • Vacunas
Consultas por enfermedad • Exámenes físicos para deportes
Salud conductual • Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School

glfhc.org/school



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

¡El Concejo Municipal se ha convertido en un circo!

Aquellos que siguen las reuniones del Concejo Municipal están disgustados con las payasadas de su presidente. He perdido todo respeto por Kendrys Vasquez.

Solía pensar que Kendrys era el que más conocía la Carta de la Ciudad entre los concejales latinos, pero algo peligroso se ha desarrollado en los últimos meses. Él sabe tanto que quiere justificar su mal uso.

Durante la reunión del 7 de noviembre, hubo ciertas cosas que me molestaron, pero ¡hey! ¿Qué sé yo? Por ejemplo, sacó de la mesa la votación de Eileen Bernal para abogado de la ciudad, de nuevo. El Concejo ya había votado semanas atrás y no fue a su favor. El periódico local luego dijo que ella estaba considerando retirar su solicitud. Aparentemente, eso no sucedió porque todavía era candidata para el puesto. Esta vez, no entendí bajo qué regla se mencionó.

Marc Laplante y Brian DePeña estaban ausentes, así que solo había siete concejales en la mesa. Esta vez, la votación fue cuatro a favor y tres en contra. El presidente del concejo dijo con entusiasmo que "pasó", mientras que el Secretario de la Ciudad dijo que no, entablando una discusión con el Sr. Maloney porque fue la mayoría del concejo y el Secretario de la Ciudad explicó que deberían ser 5 votos, según la Carta de la Ciudad.

Kendrys insistió en que era la mayoría de los concejales "presentes" y el Sr. Maloney leyó en el documento que rige la ciudad que se supone que son votos mayoritarios en

todo el concejo y que dos de ellos estaban ausentes.

Llegó a un punto en que el Secretario Municipal hizo retroceder su silla diciendo: "Esa es mi decisión. Si no estás de acuerdo, busca un abogado externo."

Sin embargo, Kendrys solicitó una moción para anular la Regla 8 y, una vez más, el Sr. Maloney dijo que no podía hacerse porque violaría las leyes estatales.

A eso, Kendrys se quejó de que había pedido su consejo y no obtuvo la respuesta correcta. Obviamente, él no sabe que el Secretario Municipal no ofrece consejos; él solo da "información" de acuerdo con las leyes de la Ciudad y las leyes federales y estatales para asegurarse de que el concejo cumpla con la ley.

Nombrando una calle para honrar a alguien

Podemos esperar otra larga discusión en la próxima reunión del concejo sobre cambiar el nombre de Chickering Road a Leonel Rondon, el adolescente que murió como resultado de la explosión de gas el 13 de septiembre.

Como madre, no tengo idea de cómo se siente perder a un niño a cualquier edad, especialmente por no haber hecho nada malo, simplemente por estar en el lugar equivocado en el momento erróneo. Por eso, lo que estoy a punto de decir debe entenderse por su lógica, dejando de lado los sentimientos.

Cambiar el nombre de una calle involucrará a muchos hogares que tendrán



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

lunes, pero la verdadera razón de la falta de participación fue que no se anunció y nadie sabía que se estaba llevando a cabo.

Recibimos un correo electrónico con los detalles el sábado a las 9 de la mañana. No lo vi publicado en Facebook antes de eso y no estaba en el sitio web de la ciudad.

Jaime Meléndez, el director de Servicios para Veteranos, no está vinculado con el problema de la compañía de gas o incluso con el tráfico común en el Ayuntamiento, ya que ahora se encuentra en el Senior Center. No tengo idea de por qué las cosas no se pueden hacer en esa oficina, y esto es solo lo que el público en general nota. Me pregunto qué más ha de estar pasando con respecto a los servicios para veteranos que tampoco se realizan.

Debería sentirse avergonzado y conseguir un trabajo en una fábrica, tal vez una granja sea un lugar mejor para él. No respeta el trabajo que se supone que debe desempeñar, el salario que le proporcionamos y el respeto por la ciudad.

Mejor aún, culpe al alcalde por no pedirle que sea responsable.

Celebración de los veteranos

Nuestro editorial de esta semana critica la poca asistencia al evento que se llevó a cabo en South Lawrence East School el

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales Automóviles Casas Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



MIA
95.1 FM
Mega 1400
La Radio que te Mueve

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Micrófono Abierto

Carmen Chalas
"La Embajadora"



Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com

Bedford Native Receives "Wings of Gold" Graduating from Naval Flight School

Bedford Native recibe "Wings of Gold" al graduarse de la Escuela de Vuelo Naval

By Rick Burke, Navy Office of Community Outreach

A Bedford High School graduate and Bedford, Massachusetts native recently completed naval flight school to receive the flight officer insignia known as "Wings of Gold" during a Winging Ceremony held at Naval Air Station (NAS) Whiting Field in Milton, Florida.

Lt. j.g. Zachary Berman, (left), a naval aviator, received his "Wings of Gold" serving with Helicopter Training (HT) Squadron 18, the "Vigilant Eagles," a command with Training Air Wing Five (TW-5). This insignia is awarded to aviators who have qualified as flight officers based on successful flight training.

HT-18's primary mission is to transition student aviators through basic and advanced rotary wing pilot training. Basic training introduces and develops student skills in helicopter flight maneuvers as well as training in visual navigation and tactics. Advanced training completes an intensive curriculum of basic and radio instruments, advanced tactics, and shipboard landings.

NAS Whiting Field is where the future of Naval Aviation begins. Their mission is to train the military's best "Aviation Warfighter." As the host of 21 tenant activities, they produce 1,200 pilots a year.



Por Rick Burke, Oficina de Alcance Comunitario de la Marina

Un graduado de Bedford High School y oriundo de Bedford, Massachusetts, acaba de graduarse de la escuela de vuelo para recibir la insignia de oficial de vuelo conocida como "Wings of Gold" durante una Ceremonia de Alas celebrada en la Estación Aérea Naval (NAS) Whiting Field en Milton Florida

Teniente j.g. Zachary Berman, (a la izquierda), un aviador naval, recibió su "Wings of Gold" sirviendo en el Escuadrón 18 de Entrenamiento de Helicópteros (HT), las "Águilas Vigilantes", una orden con el Ala 5 de entrenamiento de aire (TW-5). Esta insignia es otorgada a aviadores que hayan calificado como oficiales de vuelo en base a una exitosa capacitación de vuelo.

La misión principal de HT-18 es la transición de los aviadores estudiantes a través del entrenamiento básico y avanzado del piloto de ala rotatoria. El entrenamiento básico introduce y desarrolla las habilidades de los estudiantes en maniobras de vuelo en helicóptero, así como el entrenamiento en navegación visual y tácticas. La capacitación avanzada completa un plan de estudios intensivo de instrumentos básicos y de radio, tácticas avanzadas y aterrizajes a bordo.

NAS Whiting Field es donde comienza el futuro de la aviación naval. Su misión es entrenar al mejor "Aviador Warfighter" del ejército. Como anfitriones de 21 actividades de inquilinos, producen 1,200 pilotos al año.



AHORA:
NICK SALIÓ DE LA
BANCA DE SUPLENTES Y
ESTÁ EN UNA MISIÓN

Nick Savarese, de Haverhill, se ha empeñado en prevenir que el dolor de espalda lo vuelva a frenar. Cuando se descubrió que tenía un disco herniado, Nick buscó tratamiento en Lawrence General, que ofrece atención integral de la columna vertebral y tiene un nuevo centro quirúrgico con el primer quirófano híbrido de la región. Los expertos en columna del hospital le hicieron una cirugía que le cambió la vida y le alivió años de dolor crónico. Ahora, Nick hace lo que le gusta con sus seres queridos.

Para escuchar la historia de Nick y hacer nuestra evaluación en línea de dolor de cuello y espalda, visite lawrencegeneral.org/spine

Lawrence General Hospital. Atención de la misma calidad que en Boston, cerca de su casa.

 Lawrence
General
Hospital
~~MILAGROS~~

Lawrence honra a veteranos en su día

Por Alberto Surís

El pasado lunes, 12 del corriente mes de noviembre, la Ciudad de Lawrence rindió tributo no sólo a los Veteranos sino a las víctimas de las explosiones de gas y fuegos consecuentes que afectaron al Valle de Merrimack.

"Por poco no tenemos celebración" dijo Jaime Meléndez, director de Servicios al Veterano de la Ciudad de Lawrence. Explicó Meléndez que el sitio seleccionado para la celebración fue uno de los afectados, pero que el Alcalde Rivera le dijo, "Sí, tenemos que hacerlo, es bueno recordar".

Louise Sandberg maravilló a la audiencia con su disertación sobre la Primera Guerra Mundial en su Centenario y la contribución que Lawrence y los Lawrencianos prestaron durante el conflicto. Solo hubiera deseado que esta guerra hubiera sido el fin de todas las guerras, dijo, aunque mostró complacencia el conocimiento de

que siempre habrá militares de pie cuando el país los necesite.

Aprovechando que el Dr. Octavio Ariza-Núñez, Brigadier General de la República Dominicana está de visita en Lawrence, fue especialmente invitado a participar del evento. Hubo intercambio de pergaminos de Reconocimientos entre él, el Alcalde Rivera el Representante Frank Morán, la Concejala Ana Levy y el Director de Servicios a Veteranos, Jaime Meléndez.

Presentes en el evento se encontraban el Representante Estatal Frank Morán; el Representante Estatal-Electo Marcos Devers; el Jefe de Policía de Lawrence Roy P. Vasque; el Jefe de Bomberos de Lawrence Brian Moriarty; Paul Iannuccillo, Register of Deeds; y los Concejales Ana Levy, David Abdo y Jeovanny Rodríguez. La oración de apertura así como la del cierre estuvo a cargo del Hermano Rene Roy.



Miembros de ROTC en un ejercicio de rutina. / ROTC Members in a routine exercise.



Asistieron al evento, representando a los Veteranos Estadounidenses Discapacitados, "Queen City Chapter 2", el Comandante Joseph L. Augusta y el Oficial de Servicio Don Silva.

In attendance at the event, representing the Disabled American Veterans, "Queen City Chapter 2", were Commander Joseph L. Augusta and Service Officer Don Silva.



Luego de presentar al Representante Estatal Frank Moran (derecha) un Reconocimiento de la Sociedad de Desarrollo Comunitario, Inc. –SODECO, el General de Brigada Dr. Octavio Ariza-Núñez (izquierda) recibió una Proclama firmada por el Presidente de la Cámara de Representantes Robert DeLeo y el Representante Estatal Frank Moran, mientras que la Concejala Ana Levy observa.

After presenting State Representative Frank Moran (right) with a Recognition from Sociedad de Desarrollo Comunitario, Inc. –SODECO, Brigadier General Dr. Octavio Ariza-Núñez (left) received a Proclamation signed by Speaker of the House Robert DeLeo and State Representative Frank Moran, while Councilor Ana Levy observes.



Al final del evento, los participantes posan para las cámaras. También participaron el Color Guard del Departamento de Policía y del Departamento de Bomberos de Lawrence así como miembros de la Sixth Massachusetts Militia.

At the end of the event, the participants posed for the cameras. The Color Guard of the Police Department and the Lawrence Fire Department as well as members of the Sixth Massachusetts Militia also participated.

Lawrence honors veterans on their day

By Alberto Surís

Last Monday, November 12, the City of Lawrence paid tribute not only to Veterans but to the victims of the gas explosions and consequent fires that affected the Merrimack Valley.

"We almost had no celebration," said Jaime Meléndez, director of Veterans Services for the City of Lawrence. Meléndez explained that the site selected for the celebration was one of those affected, but Mayor Rivera told him, "Yes, we have to do it, it's good to remember."

Louise Sandberg marveled the audience with her dissertation on the First World War in its 100th Anniversary, and the contribution that Lawrence and Lawrencians provided during the conflict. I only wish that this war would have been the end of all wars, she said, although she was pleased to know that there

will always be soldiers standing by when the country needs them.

Since Dr. Octavio Ariza-Núñez, Brigadier General of the Dominican Republic is visiting Lawrence, he was a special guest at the event. There was an exchange of proclamations between him, Mayor Rivera, Representative Frank Moran, Councilwoman Ana Levy and Director of Veterans Services, Jaime Meléndez.

Present at the event were State Representative Frank Morán; State Representative-Elect Marcos Devers; Lawrence Police Chief Roy P. Vasque; Lawrence Fire Chief Brian Moriarty; Paul Iannuccillo, Register of Deeds; and City Council Members Ana Levy, David Abdo and Jeovanny Rodriguez. Brother Rene Roy was in charge of the opening ceremony and closing prayer.



Miembros de ROTC en un ejercicio de rutina.

ROTC Members in a routine exercise.



El General de Brigada, Dr. Octavio Ariza-Núñez, le entregó al Alcalde de Lawrence Daniel Rivera, un Reconocimiento de la Sociedad de Desarrollo Comunitario, Inc. –SODECO.

Brigadier General Dr. Octavio Ariza-Núñez presented Lawrence Mayor Daniel Rivera with a Recognition from Sociedad de Desarrollo Comunitario, Inc. –SODECO

UPDATE FROM COLUMBIA GAS OF MASSACHUSETTS ON GREATER LAWRENCE CUSTOMER CLAIMS PROCESS

ACTUALIZACIÓN DE COLUMBIA GAS OF MASSACHUSETTS
RELACIONADO AL PROCESO DE RECLAMACIONES DE CLIENTES DE GREATER LAWRENCE

As we work to restore natural gas service in the Greater Lawrence Area, we want to provide our customers with updated information on when, where, and how to file claims for losses related to the September 13 incident.

We know the claims process can be complicated and you need clear and timely information from us. You will be assigned an adjuster who will talk through your specific situation and advise you on the choices available.

You can file a claim in person at one of three property claims centers:

- Andover: 45 Main Street
- Lawrence: 439 South Union Street (1 Heritage Place)
- North Andover: 115 Main Street

You can find the claims center hours on www.ColumbiaGasMA.com and on our social media channels at @ColumbiaGasMA on Twitter and Facebook, or by calling our claims helpline at **1-800-590-5571**.

You can find out more about our customized claims process and other support resources available on our social media channels and our website at www.ColumbiaGasMA.com.

We're listening and working hard to do better every day. Thank you for your cooperation and patience while we work to address the needs of our customers in Greater Lawrence.

Mientras trabajamos para restaurar el servicio de gas natural en el área de Greater Lawrence, deseamos brindarles a nuestros clientes información actualizada sobre cuándo, dónde y cómo presentar reclamos por pérdidas relacionadas con el incidente del 13 de septiembre.

Sabemos que el proceso de reclamaciones puede ser complicado y usted necesita información clara y puntual de parte de nosotros. Se le asignará un ajustador que lo guiará a través de su situación específica y le aconsejará sobre las opciones disponibles.

Puede presentar un reclamo en persona en uno de los tres centros de reclamaciones:

- Andover: 45 Main Street
- Lawrence: 439 South Union Street (1 Heritage Place)
- North Andover: 115 Main Street

Puede conseguir información sobre los horarios de los centros de reclamaciones en www.ColumbiaGasMA.com y en nuestras páginas de redes sociales @ColumbiaGasMA en Twitter y Facebook, o llamando a nuestra línea de ayuda de reclamos al **1-800-590-5571**.

Puede conseguir más información sobre nuestro proceso de reclamaciones personalizado y otros recursos de apoyo en nuestras páginas de redes sociales o en nuestra página web, www.ColumbiaGasMA.com.

Estamos escuchándolos y trabajando duro para mejorar todos los días. Gracias por su cooperación y paciencia mientras trabajamos para trabajar para atender las necesidades de nuestros clientes en Greater Lawrence.

WAYS TO FILE CUSTOMER CLAIMS

MANERAS DE
PRESENTAR
RECLAMACIONES
DE CLIENTES



IN PERSON
EN PERSONA

ANDOVER
45 Main Street

LAWRENCE
439 South Union Street
(1 Heritage Place)

NORTH ANDOVER
115 Main Street



BY PHONE
POR TELÉFONO
1-800-590-5571

GAS EMERGENCY (EMERGENCIA DE GAS): 1-800-525-8222
PROPERTY CLAIMS (RECLAMACIONES DE PROPIEDAD): 1-800-590-5571
HELPLINE (LINEA DE ASISTENCIA): 1-866-388-3239
HOUSING ASSISTANCE (ASISTENCIA DE VIVIENDA):
1-800-590-5571, OPTION (OPCIÓN) 3
ColumbiaGasMA.com
@ColumbiaGasMA



Columbia Gas®
A NiSource Company

Mensaje sobre la Primera Guerra Mundial en su 100 Aniversario

Por Louise Sandberg

Mi nombre es Louise Sandberg. Trabajo en la Biblioteca Pública de Lawrence, al otro lado del río. Es ese gran bloque de hormigón. Tengo la mejor vista del Campagnone Common. Mejor que el ayuntamiento.

En 1918, los Red Sox fueron campeones del mundo. Los sombreros de paja eran la última moda. Los cigarrillos eran 6 centavos por paquete y las empresas habían comenzado a usar la guerra como un punto de venta en los anuncios. Las fábricas estaban activas y los trabajadores estaban empleados.

En Lawrence se formaron dos compañías regulares de infantería, así como la 102 de artillería de campo, un destacamento sanitario para la 101 de artillería de campo y el quinto cuerpo de tambores de infantería de Massachusetts. Una serie de otras unidades fueron organizadas y enviadas al extranjero. La mayoría de los chicos de Lawrence fueron entrenados en Fort Devens.

La Guardia Nacional local fue reemplazada por una fuerza policial de emergencia de 1,000 hombres de la Guardia Estatal de Massachusetts. Varios individuos coordinaron la mecánica para el trabajo de guerra necesario, la conservación de alimentos y la distribución de combustible.

A medida que la Ciudad se movilizó, el frente local fue organizado por un Comité local de Seguridad Pública. Una de sus tareas fue preparar tierras, sin costo, para la siembra de cultivos. Se prepararon 720 parcelas de jardín en 98 acres en toda la ciudad. Los almuerzos de Liberty fueron sugeridos para los niños de la escuela que consistían en pan de centeno y sándwiches de lechuga y un plátano.

6,150 hombres y mujeres de Lawrence sirvieron en la Primera Guerra Mundial. Los hombres de Lawrence lucharon en estas batallas: Chemin des Dames; Sector toule boucos; Sector pas fini; Aisne Marne ofensiva; Ofensiva de san mihiel; Sector troyon; y Meuse Argonne ofensiva. Las mujeres servían de enfermeras. Murieron 222, muchas enterradas en Europa. Muchas más murieron años más tarde por las heridas que recibieron durante la acción o por el shock de Shell, lo que luego se llamaría PTSD.

Ayer hizo cien años que terminó esta guerra con todas las guerras con el armisticio 11:00 a.m. del mes 11vo - del día 11 de 1918. Ese era el nombre del Día de los Veteranos



cuando yo era niña. Todos llevaban la amapola para honrar a los muertos. Ha habido un Día de los Veteranos para incluir a todos los veteranos antes y después. Les debemos mucho.

Cuando los muchachos llegaron a casa, hubo un gran desfile: Lawrence siempre disfruta los desfiles. Los empleados fueron bienvenidos a casa con cenas y otras formas de celebración. Había signos crecientes de la epidemia de gripe española; las primeras etapas ya habían llegado a Lawrence. A medida que avanzaba el siglo, muchos veteranos fueron honrados con monumentos en toda la ciudad.

Un miembro del personal en el antiguo edificio de la biblioteca había guardado un par de cientos de carteles que creo que fueron colgados en la biblioteca durante las dos guerras mundiales. Los colores, el arte y la información en ellos son notables. Aquí hay dos de ellos. Pusimos algunos de ellos en las paredes de la biblioteca, aunque no en las paredes donde se habrían exhibido hace cien años. Algunos de los carteles incluso tienen las etiquetas engomadas aún en las esquinas que se habrían utilizado para colgarlas en las paredes. Por favor entre para disfrutar de esta exhibición. Va a ser removida en diciembre.

Hay muchos hombres de servicio que han sido honrados en plazas y puentes en toda la ciudad. Marc Laplante y yo hemos colaborado en documentar sus vidas. Tengo un comentario más que añadir a esta conmemoración: desearía que hubiera sido la guerra el fin de todas las guerras. Habría más víctimas de la Segunda Guerra Mundial, Corea, Vietnam, la Guerra del Golfo, Afganistán e Irak. Deleitémonos con el conocimiento de que siempre habrá militares en pie cuando el país los necesite.

100 Anniversary WWI Message

Presentation at South Lawrence East School on Veterans' Day celebration

By Louise Sandberg

My name is Louise Sandberg. I work at the Lawrence Public Library across the river from here. It is that big block of concrete. I have the best view of the Campagnone Common. Better than City Hall.

In 1918, The Red Sox were World Champions. Straw hats were the height of fashion. Cigarettes were 6c a pack and businesses had started using the war as a selling point in the ads. The mills were active and the workers were employed.

Two regular infantry companies as well as the 102nd Field Artillery, a sanitary detachment for the 101st Field Artillery and the Fifth Massachusetts Infantry Drum Corps were raised in Lawrence. A number of other units were organized and sent overseas. Most Lawrence boys were trained at Fort Devins.

The local National Guard was replaced by 1,000 men emergency police force of the Massachusetts State Guard. Various individuals coordinated mechanics for necessary war work, food conservation, and distribution of fuel.

As the City mobilized, the home front was organized by a local Committee of Public Safety. One of their tasks was preparing land, free of cost, for the planting of crops. 720 garden plots were prepared on 98 acres throughout the City. Liberty Lunches were suggested for school children consisting of rye bread and lettuce sandwiches and a banana.

6,150 men and women from Lawrence served in the First World War. Lawrence men fought in these battles: Chemin des Dames; Toule Boucos sector; Pas Fini sector; Aisne Marne offensive; St. Mihiel offensive; Troyon sector; and Meuse Argonne offensive. The women served as nurses. 222 died, many buried in Europe. Many more died years later from wounds they got during action or from shell shock,

what would later be called PTSD. One hundred years ago yesterday this war to end all wars with the armistice 11:00 AM- 11th month – 11th day of 1918. That was the name of Veterans Day when I was a child. Everybody wore the poppy to honor the dead. There has been Veterans Day to include all the veterans before and after. We owe them so much.

When the boys came home, there was a big parade – Lawrence always likes a parade. Servicemen were welcomed home with dinners and other forms of celebration. There were growing signs of the Spanish Flu epidemic; the early stages of it had already arrived in Lawrence. As the century wore on many veterans were honored with memorials throughout the city.

Someone on staff in the old library building had saved a couple of hundred posters that I believe were hung in the library during both World Wars. The colors, the artistry, and the information in them are remarkable. Here are two of them. We put some of them up on the walls of the library though not the walls where they would have been displayed a hundred years ago. Some of the posters even have the gummed labels still on the corners which would have been used to hang them on the walls. Please come in to enjoy this display. It will be coming down in December.

There are many service men that have been honored in squares and bridges all over the city. Marc Laplante and I have collaborated in documenting their lives. I have one more comment to add to this commemoration – I wish it had been the war to end all wars. There would be more casualties from World War II, Korea, Vietnam, the Gulf War, Afghanistan, and Iraq. Let us revel in the knowledge there will always be servicemen standing up when the country needs them.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

TENARES' WHEELS & TIRES

T Servicio de Auto Mecánica
Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

TEL. 978.327.6802

WHEEL ALIGNMENT

Brian Depena
978-423-7834

Cedar View Completes \$3M Renovation of Resident Rooms and Therapy Gym for Rehabilitation Patients

Cedar View Rehabilitation & Healthcare Center, a member of Marquis Health Services, announced the completion of a \$3 million renovation to modernize the building and accommodate expanded services including a clinically driven cardiopulmonary rehabilitation program.

Located at 480 Jackson St. in Methuen, Cedar View is a 107-bed skilled nursing and rehabilitation center that provides subacute short-term and comprehensive long-term care. The two resident wings now include fully renovated patient rooms, along with new furniture and finishes throughout common areas, the main dining room, beauty shop, and administrative offices. The expanded therapy gym, now measuring 2,000 square feet, features state-of-the-art equipment and a smart car to help patients simulate daily living skills, such as getting into and out of a vehicle, during the rehab process.

"Cedar View is now very well positioned to provide the highest quality skilled nursing services and post-acute care to Methuen and surrounding communities," said Norman Rokeach, CEO of Marquis Health Services. "With these comprehensive improvements to our physical space along with the development of new programs, we look forward to continuing to care for area residents through our partnerships

and collaborations with local healthcare providers."

Cedar View staff and special guests celebrated the completion of the renovation with a ribbon-cutting ceremony, during which Methuen Mayor James Jajuga presented a proclamation from the city to mark the milestone. "There is absolutely a critical need for a facility like this in the city of Methuen," Mayor Jajuga said during the Nov. 7 event.

The renovation project began soon after an affiliate of Marquis Health Services, Tryko Partners LLC of Brick, N.J., purchased the facility in 2016. Cedar View is located less than a mile from Steward Health Care's Holy Family Hospital in Methuen and about two miles from Lawrence General Hospital.

Cedar View Rehabilitation and Healthcare Center provides the greater Methuen area and Essex County with the highest quality subacute short-term and comprehensive long-term care in a compassionate and caring environment. Cedar View operates under the auspices of Marquis Health Services, a third-generation, family-owned healthcare management firm that has distinguished itself by revolutionizing subacute rehabilitation and skilled nursing facilities throughout the Northeast.

Cedar View completa la renovación de \$3 millones de habitaciones de residentes y gimnasio de terapia para pacientes de rehabilitación

Cedar View Rehabilitation & Healthcare Center, un miembro de Marquis Health Services, anunció la finalización de una renovación de \$3 millones para modernizar el edificio y dar cabida a servicios ampliados que incluyen un programa de rehabilitación cardiopulmonar clínicamente impulsado.

Cedar View, ubicado en 480 Jackson St. en Methuen, es un centro de rehabilitación y enfermería especializada con 107 camas que brinda atención integral a corto plazo subaguda e integral. Las dos alas residentes ahora incluyen habitaciones para pacientes completamente renovadas, junto con muebles y acabados nuevos en las áreas comunes, el comedor principal, el salón de belleza y las oficinas administrativas. El gimnasio de terapia expandida, que ahora mide 2.000 pies cuadrados, cuenta con equipos de última generación y un auto inteligente para ayudar a los pacientes a simular las habilidades de la vida diaria, como entrar y salir de un vehículo, durante el proceso de rehabilitación.

"Cedar View ahora está muy bien posicionado para brindar servicios de enfermería especializada y atención postaguda de la más alta calidad a Methuen y las comunidades aledañas", dijo Norman Rokeach, Director Ejecutivo de Marquis Health Services. "Con estas mejoras integrales en nuestro espacio físico junto con el desarrollo de nuevos programas, esperamos continuar

cuidando a los residentes del área a través de nuestras asociaciones y colaboraciones con los proveedores de atención médica locales".

El personal de Cedar View e invitados especiales celebraron la finalización de la renovación con una ceremonia de corte de cinta, durante la cual el alcalde de Methuen, James Jajuga, presentó una proclamación de la ciudad para marcar el hito. "Hay una necesidad absolutamente crítica de contar con instalaciones como esta en la ciudad de Methuen", dijo el Alcalde Jajuga durante el evento del 7 de noviembre.

El proyecto de renovación comenzó poco después de que una filial de Marquis Health Services, Tryko Partners LLC de Brick, NJ, comprara las instalaciones en 2016. Cedar View está ubicado a menos de una milla del Hospital Holy Family de Steward Health Care en Methuen y cerca de dos millas de Lawrence Hospital General.

El Centro de Rehabilitación y Cuidado de la Salud de Cedar View brinda al área metropolitana de Methuen y al Condado de Essex la atención de alta calidad subaguda a corto plazo e integral a largo plazo en un entorno compasivo y de cuidado. Cedar View opera bajo los auspicios de Marquis Health Services, una tercera generación de una empresa familiar de gestión de atención médica que se distingue por revolucionar la rehabilitación subaguda y las instalaciones de enfermería especializada en todo el noreste.

Empezar una nueva vida
lejos de casa puede traer
muchos momentos
gratificantes.



No ponga en riesgo todo lo que ha logrado.

El período de inscripción termina el 23 de enero y es el momento para obtener cobertura o considerar un nuevo plan para el próximo año.



Cobertura de alta calidad

¿Necesita ayuda en español?

Greater Lawrence Community Action Council

305 Essex St., Lawrence
978-620-4784

Columbia Gas anuncia planes del Día de Acción de Gracias para las comunidades afectadas

Columbia Gas, de Massachusetts, anunció hoy que ofrecerá una cena de Acción de Gracias a los clientes, sus familiares y amigos para mostrar su agradecimiento por su paciencia continua durante todo el esfuerzo de recuperación. La compañía tiene planes de proporcionar más de 20,000 comidas a las personas de las comunidades afectadas de Andover, Lawrence y North Andover.

Como parte de los esfuerzos continuos de la compañía para apoyar a las comunidades durante el proceso de restauración, proporcionará comidas para que los clientes las recojan en los lugares designados, así como comidas en un entorno de estilo comunitario.

"El Día de Acción de Gracias de este año va por nosotros", dijo Joe Hamrock, Presidente y CEO de NiSource, la empresa matriz de Columbia Gas. "Entiendo la interrupción en curso que el esfuerzo de recuperación está teniendo en la vida cotidiana de los clientes, y sé que esto es especialmente difícil durante la temporada de vacaciones. En NiSource y Columbia Gas queremos agradecer a los residentes por su paciencia y comprensión durante este proceso. Esta comida es una pequeña muestra de nuestra gratitud a ellos. Estaré celebrando el día aquí en Merrimack Valley y me aseguraré de hacer todo lo posible para ayudar a esta comunidad a tener un comienzo feliz y saludable para la temporada navideña".

"Sé que esta situación sigue siendo difícil para aquellos clientes que aún no han regresado a su rutina habitual", dijo Pablo Vegas, Director de Restauración de Columbia Gas. "Al proporcionar comidas de Acción de Gracias, esperamos poder aliviar un poco la carga durante esta temporada de festividades. Estaré aquí celebrando junto a la gente de estas comunidades, y ofrezco mi agradecimiento por la paciencia y el apoyo continuos de todos nuestros clientes a medida que continuamos nuestros esfuerzos de restauración en cada comunidad".

Los clientes que deseen recibir comidas deberán reservarlos, ya sea para recogerlos o en una comida sentada, en ColumbiaGasMA.com/Thanksgiving o llamando al 877-399-0506. Se pueden hacer reservaciones hasta el 16 de noviembre.

Se ofrecerán comidas en un entorno de estilo comunitario en varios lugares:

- Lawrence Elks Lodge
- South Common Park (carpa climatizada)
- Pemberton Park (carpa climatizada)
- Andover Senior Center

Para aquellos clientes que deseen recoger su comida, pueden reservar una hora de recogida programada y habrá varios lugares de recogida:

- Ayuntamiento de Andover
- First & Main Marketplace en North Andover
- Elks Lodge en Lawrence

Tuscan Brands, una empresa de restaurantes y catering, preparará y servirá la comida en todos los lugares de recogida y en los lugares de comidas preparadas en Lawrence.

Además, Columbia Gas se ha unido a Schneider Electric y otros patrocinadores para apoyar la Carrera de Carreras del Día de Acción de Gracias de Feaster Five. Esta tradición anual beneficia directamente los programas para niños que promueven la salud, el bienestar y la inclusión en todo el valle de Merrimack. Los empleados de Columbia Gas también participarán en la carrera.

Acerca de Columbia Gas of Massachusetts

Columbia Gas of Massachusetts ofrece gas natural limpio, asequible y eficiente a más de 320,000 clientes de gas natural en el sureste de Massachusetts, el área de Springfield y el valle de Merrimack. Con sede en Westborough, Massachusetts, la compañía es el proveedor de gas más grande del estado y es una de las siete empresas de servicios públicos reguladas de NiSource. NiSource (NYSE: NI) es una de las compañías de servicios públicos más grandes y totalmente reguladas de los Estados Unidos, que atiende a aproximadamente 3.5 millones de clientes de gas natural y 500,000 clientes de electricidad a través de sus marcas locales Columbia Gas y NIPSCO. Más información sobre Columbia Gas of Massachusetts está disponible en www.ColumbiaGasMA.com.

Acerca de NiSource

NiSource Inc. (NYSE: NI) es una de las compañías de servicios públicos más grandes y completamente reguladas de los Estados Unidos, que presta servicios a aproximadamente 3.5 millones de clientes de gas natural y 500,000 clientes de electricidad en siete estados a través de sus marcas locales Columbia Gas y NIPSCO. Con sede en Merrillville, Indiana, los aproximadamente 8,000 empleados de NiSource están enfocados en entregar de

manera segura energía confiable y asequible a nuestros clientes y comunidades a las que servimos. NiSource ha sido designada como la Compañía más ética del mundo por el Instituto Ethisphere desde 2012, es miembro del Índice Dow Jones Sustainability - North America y fue nombrada por la revista Forbes como la empresa de servicios públicos mejor calificada entre los Mejores

Grandes Empleadores de los Estados Unidos en 2017. sobre NiSource, sus inversiones en infraestructura y sistemas modernos, sus compromisos y sus marcas locales se pueden encontrar en www.nisource.com. Síganos en www.facebook.com/nisource, www.linkedin.com/company/nisource o www.twitter.com/nisourceinc. NI-F

Columbia Gas Announces Thanksgiving Plans for Affected Communities

Columbia Gas of Massachusetts today announced that it will be offering Thanksgiving dinner to customers, their family, and friends to show appreciation for their continued patience throughout the recovery effort. The company has plans to provide more than 20,000 meals to people in the affected communities of Andover, Lawrence, and North Andover.

As part of the company's ongoing efforts to support the communities during the restoration process, it will provide meals for customer pick up at designated locations as well as sit down meals in a community-style setting.

"This year's Thanksgiving is on us," said Joe Hamrock, President and CEO of NiSource, the parent company of Columbia Gas. "I understand the ongoing disruption the recovery effort is having on customers' everyday lives, and I know this is especially trying during the holiday season. We at NiSource and Columbia Gas want to say thanks to residents for their patience and understanding throughout this process. This meal is a small token of our gratitude to them. I'll be celebrating the holiday here in the Merrimack Valley, and I'm going to ensure we do everything we can to help this community have a happy and healthy start to the holiday season."

"I know this situation continues to be difficult for those customers who haven't yet returned to their regular routine," said Pablo Vegas, Chief Restoration Officer for Columbia Gas. "By providing Thanksgiving meals we hope we can relieve a little bit of the burden during this holiday season. I'll be here celebrating alongside the people of these communities, and I offer my thanks for the continued patience and support of all of our customers as we continue our restoration efforts in each community."

Customers who would like to receive meals will need to reserve them – either for pick-up or at a sit-down meal – at ColumbiaGasMA.com/Thanksgiving or by calling 877-399-0506. Reservations can be made until November 16.

Sit-down meals in a community style setting will be offered in several locations:

- Lawrence Elks Lodge
- South Common Park (heated tent)
- Pemberton Park (heated tent)
- Andover Senior Center

For those customers who would like to pick up their meal, they can reserve a scheduled pick up time and there will be several pick up locations:

- Andover Town Hall
- First & Main Marketplace in North

- Andover
- Elks Lodge in Lawrence

Tuscan Brands, a restaurant and catering firm, will prepare and serve the food at all of the pick-up locations and at the sit-down meal locations in Lawrence.

Additionally, Columbia Gas has joined Schneider Electric and other sponsors to support the Feaster Five Thanksgiving Day Road Race. This annual tradition directly benefits children's programs that promote health, wellness and inclusion throughout the Merrimack Valley. Columbia Gas employees will also be participating in the race.

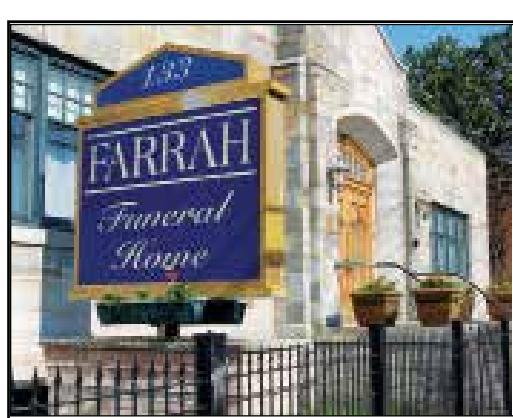
About Columbia Gas of Massachusetts

Columbia Gas of Massachusetts delivers clean, affordable and efficient natural gas to over 320,000 natural gas customers in southeastern Massachusetts, the greater Springfield area and the Merrimack Valley. Headquartered in Westborough, Massachusetts, the company is the largest gas-only provider in the state and is one of NiSource's seven regulated utility companies. NiSource (NYSE:NI) is one of the largest fully-regulated utility companies in the United States, serving approximately 3.5 million natural gas customers and 500,000 electric customers through its local Columbia Gas and NIPSCO brands. More information about Columbia Gas of Massachusetts is available at www.ColumbiaGasMA.com.

About NiSource

NiSource Inc. (NYSE: NI) is one of the largest fully-regulated utility companies in the United States, serving approximately 3.5 million natural gas customers and 500,000 electric customers across seven states through its local Columbia Gas and NIPSCO brands. Based in Merrillville,

Indiana, NiSource's approximately 8,000 employees are focused on safely delivering reliable and affordable energy to our customers and communities we serve. NiSource has been designated a World's Most Ethical Company by the Ethisphere Institute since 2012, is a member of the Dow Jones Sustainability - North America Index and was named by Forbes magazine as the top-rated utility among America's Best Large Employers in 2017. Additional information about NiSource, its investments in modern infrastructure and systems, its commitments and its local brands can be found at www.nisource.com. Follow us at www.facebook.com/nisource, www.linkedin.com/company/nisource or www.twitter.com/nisourceinc.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

200 Attend Wingate Residences at Haverhill Grand Opening

More than 200 community leaders, health care professionals, and future residents gathered on Oct. 24 at the grand opening celebration of Wingate Residences at Haverhill, an independent living, assisted living and memory care community located at 10 Residences Way (formerly 182 North Ave.)

The event included a ribbon-cutting ceremony with James J. Fiorentini, Mayor of Haverhill; Greater Haverhill Chamber of Commerce; Scott Schuster, founder and president of Wingate Healthcare; and several of the community's first residents, who moved into Wingate Residences at Haverhill in early October. Attendees enjoyed tours of the luxury senior living community, which is managed by Wingate Healthcare.

"We're so proud to open this beautiful new community to seniors and their families," Schuster said. "The demand for high-quality senior living grows each day, and we built Wingate Residences at Haverhill to provide seniors with exceptional care, lifestyle programming and amenities in an elegant, stylish, meticulously designed setting."

Wingate Residences at Haverhill offers 64 independent living and assisted living apartments as well as Wingate Healthcare's unique memory care program, The Neighborhood, which provides specially-designed care for individuals living with dementia. The community's executive

director is Katy Tavares, LSW.

Wingate Residences at Haverhill's award-winning design team includes building design by Andrew Stebbins of the Massachusetts-based The Architectural Group and interior design by Jessica Schuster of the New York-based residential and commercial firm Jessica Schuster Design. Stebbins and Schuster worked together previously to design One Wingate Way, a luxury independent living community in Needham, which was named runner-up in the 2017 Senior Housing News National Architecture & Design Awards. Callahan Construction Managers provided general contracting for Wingate Residences at Haverhill, and landscape design was a collaboration between Wagon Wheel and Weston & Sampson.

Amenities at Wingate Residences at Haverhill include chef-prepared meals with a local menu; housekeeping and laundry services; planned life enrichment activities; 24-hour support staff and emergency response; medication management and pharmacy delivery service; private and scheduled transportation; AQUA by Wingate wellness and fitness programs; an onsite salon; a theater; a bistro and roof deck; a courtyard with a cooking center and fire pit; a serene butterfly garden; and walking paths.

Memory care residents at Wingate Residences at Haverhill participate in unique programming designed to



engage people with Alzheimer's and other forms of dementia. Signature programs include art, music, cooking and pet therapies; intergenerational programming; brain games and Namaste Care, a sensory-based program centered around relaxation. The Neighborhood's innovative design features promote independence, comfort and safety which reduces confusion for residents with memory loss, and specially-trained, dedicated staff support each resident throughout their day.

Wingate Residences at Haverhill is situated next door to Wingate at Haverhill, a skilled nursing facility offering short-term rehabilitation, long-term care and the Gym

at Wingate, an innovative therapy suite. Between the two communities, seniors have a full complement of housing and health services to meet their needs.

To learn more about Wingate Residences at Haverhill, call 978-912-9250.

About Wingate Residences at Haverhill
www.ResidencesatHaverhill.com
 Located at 10 Residences Way (formerly 182 North Ave.), Wingate Residences at Haverhill offers 64 independent living and assisted living apartments as well as Wingate Healthcare's unique memory care program, The Neighborhood, which provides specially-designed care for individuals living with dementia.

Mantenga el futuro luciendo brillante.

Encuentre maneras de ahorrar
dinero y energía con MassSave.com



PATROCINADO POR:



BLACKSTONE
GAS COMPANY



Columbia Gas

EVERSOURCE



Liberty Utilities

nationalgrid

Unitil



MCC Ranked Sixth Best Online College for Hotel/Hospitality Management

Middlesex Community College has been ranked No. 6 on the 2018 list of Best Programs for Online Hotel/Hospitality Management Degrees by AffordableCollegesOnline.org.

"Middlesex is proud of its high quality online learning program. This acknowledgement from AffordableCollegesOnline.org reflects the teaching skill and content expertise of our online instructors and their investment in student success," said Matthew Olson, Dean of Social Science, Interdisciplinary Studies & Online/Weekend Education. "Middlesex works to provide online education in a way

that promotes meaningful learning and helps students to reach their educational and career goals."

Middlesex currently offers 10 associate degree programs and five certificate programs that can be completed entirely online. Hundreds of online course offerings – as well as hybrid courses, which combine online and face-to-face instruction – are also offered.

Students who take courses online at Middlesex complete the same high-quality coursework as those who take courses on campus. And, online students earn the same course credits – which are transferrable to bachelor's degree programs.

Spring classes begin Tuesday, Jan. 22, 2019, on the Bedford and Lowell campuses, and online. Financial aid is available for those who qualify.

To learn more about MCC, or to register, visit www.middlesex.mass.edu or call 1-800-818-3434.

To view the entire list of AffordableCollegesOnline.org, visit: <https://www.affordablecollegesonline.org/degrees/hotel-management-hospitality-programs/#2-year-best-college-ranking>

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Earn Credits During Winter Break with MCC's Wintersession

Registration is now open for Middlesex Community College's popular Wintersession.

Students can take courses during Winter Break, the regular break between fall and spring semesters, in a condensed, three-week format. Wintersession classes run Jan. 2-18, 2019, on the Bedford campus or online.

"Taking advantage of the time off between semesters and enrolling in a Wintersession course is a great way to complete degree requirements and stay on track toward graduation," said Jillian Freitas-Haley, Director of Admissions.

"Wintersession classes cover the same content, maintain the same academic standards, and contain the same number of in-class instructional hours as courses scheduled during MCC's traditional 15-week semester," she said.

Students can reduce their course load during the upcoming spring semester, or complete a course that won't fit into their fall or spring schedules, Freitas-Haley added. This accelerated session also offers students a way to study one subject intensively for a short period of time.

Wintersession students can earn credits in a wide variety of subjects, including English, science, history, social science, math and more.

For further information, or to see the full list of Wintersession course offerings, visit www.middlesex.mass.edu/wintersession or call 1-800-818-3434.

AN OPEN LETTER TO THE VICTIMS OF THE COLUMBIA GAS EXPLOSIONS AND FIRES:

Napoli Shkolnik PLLC is proud to be working with the citizens of Massachusetts that have recently suffered damages as a result of the Columbia gas fires and explosions.

On Friday, September 28, Napoli Shkolnik PLLC, The Raimondo Law Firm and Brian Cunha & Associates commenced two separate legal actions against Columbia Gas and its parent company.

THE FIRST ACTION was filed as a class action and seeks to recover business harmed by the gas outage and the fires. The class, if certified by a judge, seeks to include all businesses that have lost earnings or revenue as a result of Columbia Gas and its negligent conduct.

THE SECOND ACTION was filed on behalf of Dean and Mona Thornhill and their family. The Thornhill family's home in North Andover was severely damaged by fire and smoke. This case seeks to recover damages for the Thornhill Family including property damage, out of pocket expenses and mental anguish damages.

Our firms stand ready to assist any of the residents or businesses of Andover, North Andover or Lawrence. Our hearts, thoughts and prayers go out to the many victims of this disasters.

WE CALL UPON COLUMBIA GAS TO FAIRLY COMPENSATE ALL OF THE VICTIMS AS QUICKLY AS POSSIBLE.

Patrick Haines
PARTNER, NAPOLI SHKOLNIK, PLLC

David Raimondo
PARTNER, THE RAIMONDO LAW FIRM

Brian Cunha
PARTNER, BRIAN CUNHA & ASSOCIATES

NAPOLI SHKOLNIK PLLC
ATTORNEYS AT LAW
THE RAIMONDO LAW FIRM
Personal Injury Attorneys

LAW OFFICES
BRIAN CUNHA
& ASSOCIATES



To the invisible women

By Arturo Ramo

Invisible women dedicate 24 hours a day to take care of their own ... but they do not appear in any record.

Their work accounts for more than 30% of GDP but is not reflected in national accounts.

Invisible women perform a job of high social responsibility. They are the most qualified workforce in a country because they dedicate 100% of their time to their training as professionals in the career they have chosen: to be mothers.

For this, they develop human and professional skills and abilities exponentially because:

- A mother is used to putting her physical discomfort last without affecting her work and overcoming fatigue.

She has learned to smile even when her head hurts, not to get into bed when she had a fever, to carry her child in her arms in spite of the back pain.

-A mother is a teacher of empathy: she knows how to listen with patience, to accept and understand a problem, whether big or small, to make it her own, to relate with the other, and from there look for a solution.

- She knows how to be an intermediary in a conflict without taking part or judging.

- She knows how to manage time and establish the right priorities. She has learned to analyze and separate the urgent and the important.

- A mother knows how to get the best out of each one, motivate positively. She knows that everyone will be what others see in her. And she is always able to see the diamond in the rough and model it to shine.

Because her school of leadership is love. That's why invisible women deserve social recognition because of those who, along with parents and educators, are shaping tomorrow's society. To them our most meaningful and grateful tribute in the month of mothers.

Por Arturo Ramo

Las mujeres invisibles dedican las 24 horas del día a cuidar de los suyos.... pero no figuran en ningún registro.

Su trabajo supone más del 30% del PIB pero no se refleja en las cuentas nacionales.

Las mujeres invisibles desarrollan un trabajo de alta responsabilidad social. Son la mano de obra más cualificada de un país porque dedican el 100% de su tiempo a su formación como profesionales en la carrera que han elegido: el de ser madres.

Para ello desarrollan exponencialmente habilidades y capacidades humanas y profesionales porque:

- Una madre está acostumbrada a poner su malestar físico en último lugar sin que afecte a su trabajo y a superar el cansancio.

- Ha aprendido a sonreír aunque le duela la cabeza, a no meterse en la cama cuando tienen fiebre, a llevar a su hijo en brazos a pesar del dolor de espalda.

- Una madre es maestra en empatía: sabe escuchar con paciencia, acoger y comprender un problema ya sea grande o pequeño, hacerlo suyo, sentir con el otro, y desde ahí buscar una solución.

- Sabe ser intermediaria en un conflicto sin tomar parte ni juzgar.

- Sabe gestionar el tiempo y establecer

las prioridades correctas. Ha aprendido a analizar y separar lo urgente y lo importante.

-Una madre sabe sacar lo mejor de cada uno, motivar en positivo. Sabe que cada uno será lo que los demás ven en él. Y es capaz, siempre, de ver el diamante en bruto y modelarlo para que brille.

Porque su escuela de liderazgo es el amor. Por eso las mujeres invisibles merecen el reconocimiento social debido a quienes, junto con los padres y educadores, están formando la sociedad del mañana. A ellas nuestro más sentido y agradecido homenaje en el mes de las madres.

UNA CARTA ABIERTA PARA LAS VÍCTIMAS DE LAS EXPLOSIONES Y LOS FUEGOS DE COLUMBIA GAS:

La Firma de Abogados Napoli Shkolnik se enorgullece por trabajar con los ciudadanos de Massachusetts que recientemente han sufridos daños como resultado de los fuegos y de las explosiones causadas por Columbia Gas. El pasado viernes, 28 de septiembre, Napoli Shkolnik, David Raimondo y Asociados y la Firma de Abogados Cunha Law Firm comenzaron dos acciones legales en contra de Columbia Gas y su empresa matriz.

LA PRIMERA ACCIÓN LEGAL fue presentada como un pleito de clase y espera recuperar pérdidas comerciales para negocios locales afectados por la falta de disponibilidad de gas y por los fuegos. Si la clase es certificada por un juez, se espera incluir a todos los negocios que hayan perdido ingresos o ganancias como resultado de la negligencia incurrida por Columbia Gas.

LA SEGUNDA ACCIÓN fue presentada en representación de Dean, Mona Thornhill y su familia. El hogar de la familia Thornhill localizado en North Andover fue severamente afectado por el fuego y el humo. Este caso pretende recuperar los daños causados a la familia Thornhill en su propiedad, por gastos no presupuestados y por angustias mentales.

Nuestras firmas se encuentran listas para asistir a cualquier residente o negocio de Andover, North Andover y Lawrence. Nuestros pensamientos y oraciones están con todas las víctimas de este desastre.

SOLICITAMOS A COLUMBIA GAS PARA LA COMPENSACIÓN JUSTA Y LO MÁS RÁPIDA POSIBLE PARA TODAS LAS VÍCTIMAS AFECTADAS.

**Boats
4
Kidneys**

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com

1-800-385-0422

Patrick Haines
PARTNER, NAPOLI SHKOLNIK, PLLC

David Raimondo
PARTNER, THE RAIMONDO LAW FIRM

Brian Cunha
PARTNER, BRIAN CUNHA & ASSOCIATES

**NAPOLI
SHKOLNIK PLLC**
ATTORNEYS AT LAW
THE RAIMONDO LAW FIRM
Personal Injury Attorneys

LAW OFFICES
BRIAN CUNHA
& ASSOCIATES



Paid Attorney Advertising - Law Offices of Brian Cunha & Associates 1755 Osgood Street, North Andover, MA 01845

Lawrence Organization Joins Revolution Players at Santander Bank's Private Soccer Clinic

Santander Bank rewarded local non-profit organization through inaugural 'Santander Community Revolutionaries Contest' with group tickets and private Revolution clinic

(Photos Credit: Santander Bank/New England Revolution)

In celebration of their ongoing support of communities across New England, Santander Bank and the New England Revolution hosted a private clinic with New England Revolution players and Revolution Academy coaches for the deserving winners of the inaugural Santander Community Revolutionaries.

Si, Se Puede was nominated by fans and selected as the grand prize winner of this year's "Community Revolutionaries" contest hosted by Santander and the New England Revolution based on its revolutionary contributions to the New England community. In addition to the soccer clinic for 50 young soccer stars, the non-profit also received tickets to a New England Revolution match.

Translated "Yes, We Can," Si, Se Puede works to enhance educational opportunities in the Lawrence community for low-income youth and their families. The various

programs and opportunities include an after-school program, a high school work/study program, a summer program, a children's clothing co-op, and a newly added college success program. The organization was founded in 1985 in response to the needs of low-income families in the Merrimack Courts Housing Project and surrounding lower Tower Hill neighborhood.

Si, Se Puede was selected following careful review of each submission against the follow criteria: dedication and commitment to the community, sincerity and appropriateness to subject matter.

With a deep respect for the difference makers in our community, Santander and the Revolution are honored to recognize outstanding organizations like Si, Se Puede who truly make a difference in New England communities.

Santander Bank is the official Bank of the New England Revolution.



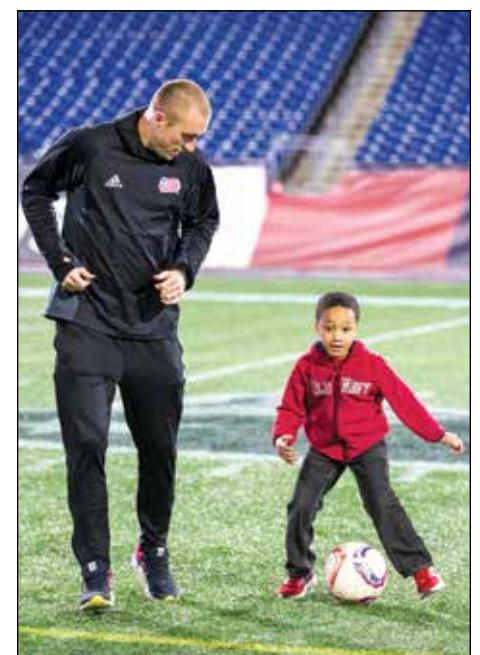
New England Revolution goalkeeper Brad Knighton gave in-goal training to Jesús Arias, 8 (left), JeanCarlos Taveras, 6 (right) both from Lawrence, MA during the "Santander Community Revolutionaries" clinic.



Si, Se Puede member Emily Pineda, 12, from Lawrence, MA practiced her soccer skills with New England Revolution midfielder/defender Brandon Bye as part of the "Santander Community Revolutionaries" contest.



Si, Se Puede member Andrew Polanco, 6, from Lawrence, MA got one-on-one training from New England Revolution goalkeeper Brad Knighton as part of the "Santander Community Revolutionaries" contest.



JeanCarlos Taveras, 6, from Lawrence, MA received one-on-one training from New England Revolution goalkeeper Brad Knighton during the "Santander Community Revolutionaries" clinic.

Organización de Lawrence se une a los jugadores de Revolution en la clínica privada de fútbol del Banco Santander

Santander Bank recompensó a la organización local sin fines de lucro a través de la inauguración del "Concurso Revolucionario de la Comunidad de Santander" con boletos para grupos y la clínica privada Revolution

En celebración de su continuo apoyo a las comunidades de Nueva Inglaterra, Santander Bank y New England Revolution organizaron una clínica privada con jugadores de New England Revolution y entrenadores de Revolution Academy para los merecedores ganadores de la inauguración de los Community Revolutionaries de Santander.

Si, Se Puede fue nominado por fanáticos y seleccionado como ganador del gran premio del concurso "Revolucionarios Comunitarios" de este año organizado

por Santander y la Revolución de Nueva Inglaterra, basado en sus contribuciones revolucionarias a la comunidad de Nueva Inglaterra. Además de la clínica de fútbol para 50 jóvenes estrellas del fútbol, la organización sin fines de lucro también recibió boletos para un partido de New England Revolution.

"Sí, podemos", traducido Si, Se Puede trabaja para mejorar las oportunidades educativas en la comunidad de Lawrence para jóvenes de bajos ingresos y sus familias. Los diversos programas y oportunidades

incluyen un programa para después de la escuela, un programa de trabajo/estudio de la escuela secundaria, un programa de verano, una cooperativa de ropa para niños y un programa de éxito universitario recientemente agregado. La organización fue fundada en 1985 en respuesta a las necesidades de las familias de bajos ingresos en el Proyecto de Vivienda de Merrimack Courts y en el vecindario más bajo de Tower Hill.

Si, Se Puede se seleccionó después de una revisión cuidadosa de cada presentación

según los siguientes criterios: dedicación y compromiso con la comunidad, sinceridad y adecuación al tema.

Con un profundo respeto por los creadores de diferencias en nuestra comunidad, Santander y la Revolución tienen el honor de reconocer a organizaciones sobresalientes como Si, Se Puede que realmente hacen una diferencia en las comunidades de Nueva Inglaterra.

Santander Bank es el banco oficial de la Revolución de Nueva Inglaterra.

Escasez severa de donaciones de sangre: La Cruz Roja emite un llamado inmediato a la comunidad para donar sangre y plaquetas

Durante este invierno, también se necesita coordinadores de campañas de donaciones de sangre para evitar que esta escasez se prolongue.

La Cruz Roja Americana está enfrentando una severa escasez de sangre y necesita urgentemente donaciones de sangre y plaquetas para evitar retrasos en el cuidado médico que salvan vidas de pacientes. También hay una necesidad crítica de coordinadores voluntarios de campañas de sangre para evitar que la escasez empeore este invierno.

Durante septiembre y octubre, La Cruz Roja recolectó 21,000 donaciones de sangre y plaquetas menos de lo que necesitaban los hospitales. Se urge a los donantes de todos los tipos de sangre, especialmente del tipo O, y donantes de plaquetas a que programen una cita para donar sangre. Visite RedCrossBlood.org o llame al 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767).

Un menor número de donaciones de sangre recibidas en septiembre y octubre, junto con los huracanes Michael y Florence, que causaron que miles de donaciones de sangre y plaquetas no se recolectaran, fueron factores clave que contribuyeron a la actual escasez de sangre.

"En esta época del año, cuando muchos agradecen por su familia, amigos y buena salud, es importante recordar que los pacientes de todo el país no pueden sobrevivir sin su generosidad", dijo Cliff Numark, vicepresidente de Servicios Biomédicos de la Cruz Roja. "Desde lesiones serias hasta tratamientos continuos contra el cáncer, la necesidad de sangre no se detiene en los días festivos. La comunidad puede retribuir, y ayudar a quienes lo necesitan, al hacer una donación de sangre o plaquetas para salvar vidas y organizar una campaña de donación de sangre en las próximas semanas."

Durante diciembre, enero y febrero, se necesitarán más de 4,300 campañas de donación de sangre adicionales a nivel nacional -- y aproximadamente 175 campañas de donación en esta área -- para evitar que la escasez continúe durante todo el invierno. A menudo, las donaciones disminuyen durante las vacaciones de invierno cuando muchos grupos posponen las campañas de donación de sangre mientras que los donantes habituales están ocupados con las actividades y los viajes de vacaciones. El severo clima invernal también puede causar cancelaciones de donación de sangre que contribuyen a menos donaciones de las necesarias.

Para incentivar a los donantes durante las vacaciones de Acción de Gracias, los que vienen a donar sangre o plaquetas con la Cruz Roja del 21 al 24 de noviembre recibirán una camiseta de manga larga de la Cruz Roja, mientras duren las reservas.

Cómo ayudar

Donantes elegibles pueden encontrar una oportunidad para donar sangre o plaquetas y programar una cita para donar utilizando la aplicación gratuita Blood Donor App, visite RedCrossBlood.org o

llame al 1-800-Red Cross (1-800-733-2767). Se recomienda que programen sus cita para donar y completen el formulario de historial de salud en línea con RapidPass para acelerar el proceso de donación. RapidPass permite que los donantes lean la información requerida previa a la donación y respondan el cuestionario de historial de salud en línea, el día de su donación, desde la comodidad de un dispositivo móvil o computadora, o a través de la aplicación de donante de sangre Blood Donor App.

Aquellos interesados en organizar una campaña de donación de sangre este invierno, pueden obtener más información y registrarse para patrocinar una campaña visitando RedCrossBlood.org/HostADrive.

A quien ayuda las donaciones de sangre

Kylee Durham, de 11 años, tenía un tumor vascular raro en el hueso de su mandíbula derecha. Cuando el tumor se reventó en agosto, la hemorragia causó que Kylee perdiera tanta sangre que necesitó dos unidades de sangre antes de su cirugía de embolización de emergencia para detener el sangrado. Ella requirió transfusiones adicionales durante la cirugía y recibió un total de ocho unidades de sangre, o aproximadamente el volumen total de sangre de un adulto, durante un período de 12 horas.

La cirugía fue exitosa, y Kylee tuvo una resección parcial de su mandíbula un par de días después de la embolización para extirpar el tumor. Ahora, unos pocos meses después de la cirugía, Kylee está de vuelta en casa, disfrutando de la escuela secundaria y pasando el tiempo haciendo las cosas que le gusta hacer. Su madre, Brittany Durham, está agradecida por los donantes que ayudaron a salvar la vida de Kylee.

"Si no fuera por los donantes de sangre, mi hija no estaría viva. Ella casi perdió toda su sangre. Los donantes de sangre salvaron su vida," dijo Durham. "Mi padre ha sido un donante de sangre durante años, y toda mi familia ahora son donantes de sangre en honor a Kylee. A diario aconsejo a la comunidad a que donen sangre."

Acerca de La Cruz Roja Americana

Los refugios de La Cruz Roja Americana, proveen alimentos y apoyo emocional a las víctimas de desastres; provee alrededor de 40 por ciento del suministro de sangre a la nación; enseña habilidades que salvan vidas, provee ayuda humanitaria internacional; y apoya a los miembros de las fuerzas armadas y sus familias. La Cruz Roja es una organización sin fines de lucro que depende de la generosidad de voluntarios y público en general para cumplir su misión. Para más información, por favor visite RedCross.org ó CruzRojaAmericana.org, ó visítenos en Twitter en @RedCross.



**American
Red Cross**

Severe blood shortage: Red Cross issues immediate call for blood and platelet donations

Blood drive hosts also needed this winter to stop prolonged shortage

The American Red Cross is facing a severe blood shortage and urgently needs blood and platelet donors to give now to avoid delays in lifesaving medical care for patients. Volunteer blood drive hosts are also critically needed to prevent the shortage from worsening this winter.

During September and October, the Red Cross collected over 21,000 fewer blood and platelet donations than what hospitals needed. Blood donors of all blood types, especially type O, and platelet donors are urged to make an appointment to donate at RedCrossBlood.org or by calling 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767). Donation appointments and completion of a RapidPass, are encouraged to help speed up the donation process. RapidPass lets donors complete the pre-donation reading and answer the health history questionnaire online, on the day of their donation, from the convenience of a mobile device or computer, or through the Blood Donor App.

Fewer blood drives in September and October coupled with hurricanes Michael and Florence, which caused thousands of blood and platelet donations to go uncollected, were key contributing factors to the current blood shortage.

"This time of year, as many give thanks for family, friends and good health, it's important to remember that patients across the country cannot survive without your generosity," said Cliff Numark, senior vice president, Red Cross Biomedical Services. "From traumas to ongoing cancer treatments, the need for blood doesn't stop for the holidays. People can give back – and help those in need – by making a lifesaving blood or platelet donation now and hosting a blood drive in the weeks to come."

An additional 4,300 blood drives nationally – and approximately 175 blood drives in Massachusetts – are needed in December, January and February to help stop the shortage from continuing throughout winter. Donations often decline during the winter holidays when many groups postpone blood drives while regular donors are busy with holiday activities and travel. Severe winter weather may also cause blood drive cancellations contributing to fewer donations than needed.

To encourage donations around the Thanksgiving holiday, those who come to donate blood or platelets with the Red Cross Nov. 21-24 will receive a long-sleeved Red Cross T-shirt, while supplies last.

How to help

Eligible donors can find a blood or platelet donation opportunity and schedule an appointment to donate by using the free Blood Donor App, visiting RedCrossBlood.org or calling 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767). Donation appointments and completion of a RapidPass, are encouraged to help speed up the donation process. RapidPass lets donors complete the pre-donation reading and answer the health history questionnaire online, on the day of their donation, from the convenience of a mobile device or computer, or through the Blood Donor App.

Those interested in hosting a blood drive can learn more and sign up to sponsor a drive this winter, by visiting RedCrossBlood.org/HostADrive.

Who blood donations help

Kylee Durham, 11, had a rare type of vascular tumor in her right jaw bone. When the tumor ruptured in August, the hemorrhage caused Kylee to lose so much blood that she needed two units of blood before an emergency embolization surgery to stop the bleeding. She required additional transfusions during surgery and received a total of eight units of blood, or about the total blood volume of an average adult, over a 12-hour period.

The surgery was successful, and Kylee had a partial resection of her jaw a couple of days after the embolization to remove the tumor. Now a few months post-surgery, Kylee is back at home, enjoying middle school and spending time doing the things she loves. Her mother, Brittany Durham, is grateful for the donors who helped save Kylee's life.

"If it weren't for blood donors, my daughter would not be alive. She nearly lost all of her blood. Blood donors saved her life," said Durham. "My dad has been a blood donor for years, and my whole family now are blood donors in honor of Kylee. I encourage people on a daily basis to go out and donate blood."

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

The City Council has become a circus!

Those who follow the City Council meetings are disgusted with the antics of its president. I have lost all respect for Kendrys Vasquez.

I used to think that Kendrys was the most knowledgeable of the City Charter among the Latino councilors but something dangerous has developed in recent months. He knows so much that he wants to justify misusing it.

During the November 7 meeting there were certain things that bothered me but, hey! What do I know? For example, he brought out of tabled the vote for Eileen Bernal for city attorney, again. The Council had already voted weeks ago and it was not in her favor. The local newspaper then said that she was considering withdrawing her application. Apparently, that did not happen because she was still a candidate for the position. This time, I didn't understand under what rule it was brought up.

Marc Laplante and Brian DePeña were absent so, there were only seven councilors at the table. This time, the vote was four in favor and three against. The council president enthusiastically said "it passed" while the City Clerk said it hadn't, thus entering into an argument with Mr. Maloney about being the majority of the council and the City Clerk explained that it should be 5 votes, according to the City Charter.

Kendrys was adamant insisting that it was a majority of councilors "present" and Mr. Maloney read from the document governing the city that it's supposed to be majority votes in the entire council and two of them were absent.

It got to a point that the City Clerk pushed his chair back saying, "That's my decision. If you disagree, get outside counsel."

Still, Kendrys asked for a motion to override Rule 8 and again, Mr. Maloney said it could not be done because it would

be breaking State Laws.

To that, Kendrys complained that he had asked for his advice and didn't get the right answer. Obviously, he doesn't know that the City Clerk does not offer advice; he only gives "information" in keeping with the City Charter and Federal and State laws to make sure the council abides by the law.

Naming a street to honor someone

We can expect another lengthy discussion at the next council meeting regarding changing the name of Chickering Road to Leonel Rondon, the teenager who died as a result of the gas explosion on September 13th.

As a parent, I have no idea how it feels losing a child at any age, particularly not having done anything wrong, just being in the wrong place at the wrong time. That's why what I am about to say should be understood for its logic, leaving sentiments aside.

Changing the name of a street will involve many homes who will have to make serious adjustments in order to comply with the council's idea, unless they plan to make it a purely ceremonial change like a portion of Broadway named Duarte Boulevard.

What I consider to be most important is the effect this could have among residents who might lose respect any time a square is dedicated to a veteran or a ceremony for a distinguished individual takes place. Actions of that sort should be reserved for people who have made a great contribution to this community, the country or the world.

I don't know how losing a child feels but decisions like this one should be carefully considered and reserved so its issuance can be appreciated, not demeaned.

Veterans' celebration

Our editorial this week criticizes the poor attendance to the event held at South Lawrence East School on Monday but the



real reason for the lack of participation was because it was not advertised and no one knew it was taking place.

We received an email with the details on Saturday at 9 o'clock in the morning. I didn't see it posted on Facebook prior to that and it was not on the city's website.

Jaime Melendez, the director of Veterans' Services is not tied up with the gas issue or even the common traffic at City Hall since he is now located at the Senior Center. I have no idea why things cannot get done in

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

that office – and this is only what the general public notices. I wonder what else must go on regarding services to veterans that don't get done, either.

He should be embarrassed and get a factory job – perhaps a farm is a better place for him. He has no respect for the job he is supposed to be performing, the salary we provide him with and the respect for the city.

Better yet, blame the mayor for not asking him to be accountable.

Merrimack Valley Hospice Offers Free Coping with the Holidays Workshops

Merrimack Valley Hospice is offering a variety of workshops focused on "Grief Support for Coping with the Holidays." These workshops are especially helpful for those who are living with loss and anticipate difficulty with their grief during the upcoming holiday season.

The holidays can be especially difficult for people who are reminded of happy gatherings and traditions of the past. At these support groups participants will learn creative ways to remember and acknowledge the special person they have lost and interact with others who are grieving. The discussions will focus on the additional sadness often experienced throughout the holiday season. These support groups are being held in a drop-in basis. You are welcome to attend just one or all sessions, depending on your need.

Grief Support for Coping with the Holidays

St. Michael's Parish
196 Main Street
North Andover, MA
Tuesday evenings from 6:30 p.m. – 8 p.m.
November 20th and December 4th and 18th

Amesbury Senior Center
68 Elm Street, Amesbury, MA
Wednesday mornings from 10 a.m. – 11:00 a.m.

November 21st and December 5th and 19th
LGBTQ+ Support Group
High Pointe House
360 North Ave
Haverhill, MA
Wednesday evenings from 6:30 p.m. – 8:00 p.m.
November 21st and December 5th and 19th

To register, or for more information, please call our Bereavement Coordinator at 978-552-4510.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency providing comfort care and supportive services to patients nearing the end of life, and bereavement services to their families and loved ones. Together with Home Health VNA and HomeCare, Inc., the agencies provide a full continuum of home health and hospice care in more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. Merrimack Valley Hospice also serves the Southern Maine region as York Hospital Hospice. For more information visit MerrimackValleyHospice.org.

Kyle Gauvin
Project Associate
Home Health Foundation
(978)-552-4187

Forgive your enemies, but never forget their names.

Perdone a sus enemigos, pero nunca olvide sus nombres.

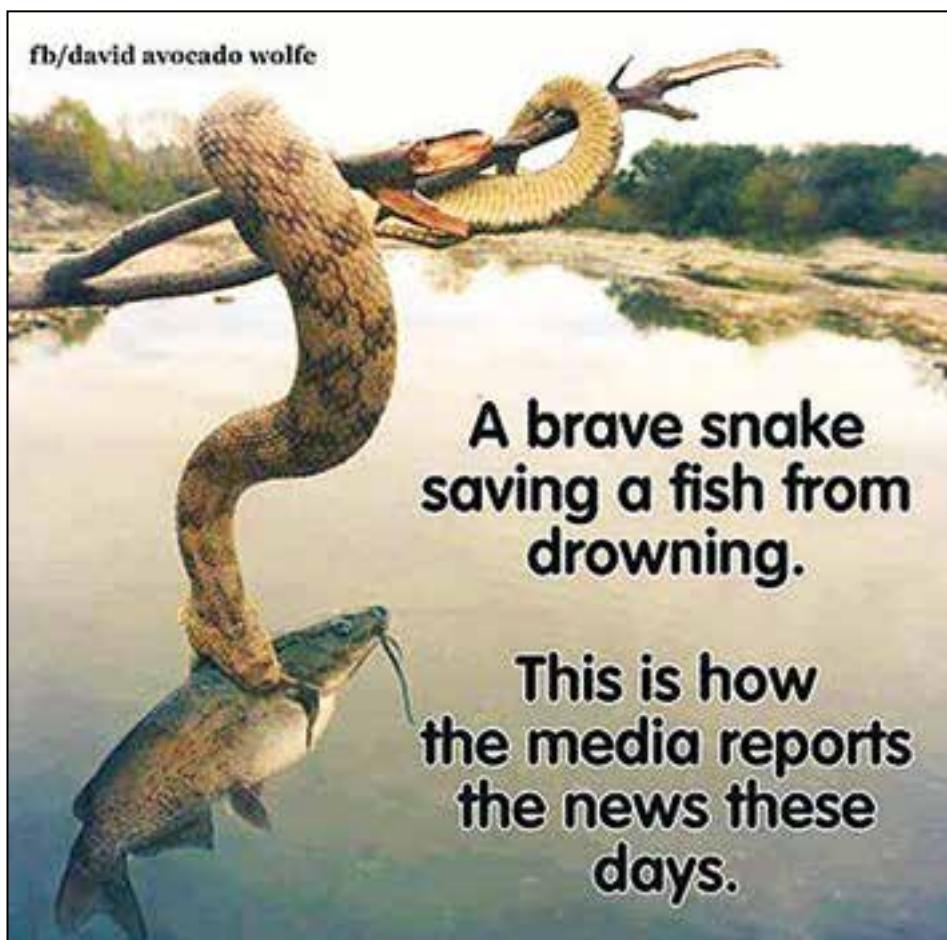
- President John F. Kennedy



Dr. Nasrin Sadeghi
Creating Healthy Smiles For The Whole Family

- New patients always welcome
- Cosmetic Crowns, Bridges and Fillings
- Implants and Dentures
- Most insurances accepted
- Now accepting MassHealth for children under 21

274 Main St., Reading, MA 01867
Phone: 781-438-1312
www.FirstDentalAssociates.com





Gift Advances Merrimack College Environmental Initiatives

Merrimack College's new Center for Sustainability and the Environment will provide both the college and area communities a new platform and voice to advance environmental awareness as well as supporting research and enhancing academic programs.

The center is the result of a gift from the environmentally active Martin family of Boxford, who established the McLaughlin Martin Family Environmental Innovation Fund at Merrimack.

"My hope is for Merrimack to become an epicenter of climate change and sustainability education for the community," said Karen McLaughlin Martin '75, who with her husband, Gary Martin, made the center possible. "The fund will help host speakers on campus, empower students to go out into the community, and get more people educated and involved."

The center will help unify environmental inquiry and teaching at Merrimack while providing resources, speakers and research partnerships to address local issues. It has

begun a range of issues in recent months, including an environmental film series, a raised-bed vegetable garden, a speaker series featuring local climate change experts and activists, a student mini-grant program and research on Shawsheen River sub-watersheds with community partners.

"The Martins' gift has been a catalytic event for Merrimack," said Jon Lyon, Ph.D., a biology professor and vice provost who has been serving as interim director of the center.

The center is allowing us to unify three interlinking components to support environmental initiatives at the college — first, enhance our growing environmental curriculum and academic programs; second, fund innovative sustainability projects and initiatives across the sciences, engineering, the humanities, social sciences and business; and third, facilitate the development of new community partnerships centered on sustainable practices and addressing community needs in the Merrimack Valley," Lyon said.

Holy Family Hospital Receives an 'A' for Patient Safety in Fall 2018 Leapfrog Hospital Safety Grade

Recognition Demonstrates Steward Health Care's Commitment to Safety and High Quality Community Care

Holy Family Hospital — a Steward family hospital — was awarded an 'A' from The Leapfrog Group's Fall 2018 Hospital Safety Grade. The designation recognizes Holy Family Hospital's efforts in protecting patients from harm and meeting the highest safety standards in the United States. Holy Family Hospital is part of Steward Health Care — the nation's largest private, for profit physician led health care network in the United States — which leverages technology, innovation, and care coordination to provide the highest quality care and safety in communities where patients live.

"At Holy Family and across all Steward hospitals, patient safety is our top priority and we pride ourselves on keeping our community healthy, year after year," said Craig Jesiolowski, President of Holy Family Hospital. "Our score reflects our investment in the latest patient monitoring technology for our emergency rooms, our commitment to daily safety huddles, and our focus on a continuous journey to eliminating every count of patient harm."

The Leapfrog Group is a national organization committed to improving health care quality and safety for consumers and

purchasers. The Safety Grade assigns an A, B, C, D or F grade to hospitals across the country based on their performance in preventing medical errors, infections and other harms among patients in their care.

"Leapfrog's Hospital Safety Grades recognize hospitals like Holy Family that focus on advancing patient safety. This ranking provides an important resource for patients, and a benchmark for hospitals, to determine how care at one hospital compares to others in a region," said Leah Binder, president and CEO of The Leapfrog Group. "Hospitals that earn an A Hospital Safety Grade deserve to be recognized for their efforts in preventing medical harm and errors."

Developed under the guidance of a National Expert Panel, the Leapfrog Hospital Safety Grade uses 28 measures of publicly available hospital safety data to assign grades to more than 2,600 U.S. hospitals twice per year. The Hospital Safety Grade's methodology is peer-reviewed and fully transparent, and the results are free to the public.

Holy Family Hospital was one of 855 across the United States awarded an A in the Fall 2018 update of grades. To see Holy Family Hospital's full grade details, and to access patient tips for staying safe in the hospital, visit www.hospitalssafetygrade.org and follow The Leapfrog Group on Twitter and Facebook.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Carta al Editor / Letter to the Editor

November is the time to be thankful

November is the time to be thankful, a time to reflect and to embrace those who enrich our lives. Since it's also National Home Health and Hospice Month, it's a perfect time to honor the dedicated professionals of York Hospital Hospice, a partnership with Merrimack Valley Hospice. Every day they work tirelessly to enhance the lives and calm the fears of patients and families in our community.

The depth and breadth of the services provided by our dedicated staff is, quite literally, unmatched by any other home health and hospice provider in our region. Our physicians, nurses, social workers, counselors and aides are renowned for compassionate end of life care and support services they provide in 24 cities and towns in Southern Maine. Every patient we serve has unique medical needs and our

staff are exceptionally qualified to provide compassionate and patient-centered care that exceeds their expectations. I'm very proud of all our home care and hospice staff, and honored to work side by side with them every day.

This month, as you travel far and wide to be with friends and family and to give thanks, remember to count the hospice professionals of York Hospital Hospice among the blessings of the community. They are totally committed to your health and well-being and still make house calls, rain or shine, to bring care home.

Karen Gomes, RN, MS, CPHQ
President/CEO
Home Health VNA
Merrimack Valley Hospice
HomeCare, Inc.

Noviembre es el mes de agradecer

Noviembre es el momento de agradecer, un momento para reflexionar y abrazar a quienes enriquecen nuestras vidas. Dado que también es el Mes Nacional de la Salud en el Hogar y los Hospicios, es el momento perfecto para honrar a los dedicados profesionales de York Hospital Hospice, una asociación con Merrimack Valley Hospice. Todos los días trabajan incansablemente para mejorar las vidas y calmar los temores de los pacientes y las familias en nuestra comunidad.

La profundidad y amplitud de los servicios prestados por nuestro personal dedicado es, literalmente, inigualable por cualquier otro proveedor de servicios de salud en el hogar y hospicios en nuestra región. Nuestros médicos, enfermeras, trabajadores sociales, asesores y asesores son reconocidos por los servicios compasivos de atención y asistencia al final de la vida que brindan en 24 ciudades y pueblos del sur de Maine. Cada paciente que atendemos tiene

necesidades médicas únicas y nuestro personal está excepcionalmente calificado para brindar atención compasiva y centrada en el paciente que supera sus expectativas. Estoy muy orgulloso de todo nuestro personal de cuidados en el hogar y de cuidados paliativos, y me siento honrado de trabajar junto a ellos todos los días.

Este mes, mientras viaja por todo el mundo para estar con amigos y familiares y dar gracias, recuerde contar entre los benditos de la comunidad a los profesionales de cuidados paliativos del Hospital de Hospicio de York. Están totalmente comprometidos con su salud y bienestar y aún hacen visitas a domicilio, llueva o haga sol, para llevar la atención al hogar.

Karen Gomes, RN, MS, CPHQ
Presidente y CEO
Salud en el hogar VNA
Hospice Merrimack Valley
HomeCare, Inc.

Concejal de Lawrence solicita un cambio de marcador en tumba de héroe de guerra

El concejal de la Ciudad de Lawrence Marc Laplante solicitó formalmente que la Comisión de Monumentos del Campo de Batalla de los Estados Unidos (ABMC, por sus siglas en inglés) marque correctamente la tumba del Sargento John Clabby, un residente de Lawrence que recibió la Cruz de Servicio Distinguido (DSC) por su heroísmo durante la Primera Guerra Mundial.

Laplante, quien acaba de regresar de Francia y participó en el centésimo aniversario del Armisticio, visitó el cementerio St. Mihiel American el 9 de noviembre para visitar a los nueve residentes de Lawrence que están enterrados en ese cementerio y descubrió que el marcador de Clabby no estaba inscrito con la distinción que había ganado en 1918.

La investigación de Laplante descubrió el siguiente registro del heroísmo de Clabby: "Durante el avance de su pelotón sobre nidos de ametralladoras en Trugny Woods, el Sargento Clabby observó una ametralladora alemana en su flanco derecho. "Lo cargó solo frente al fuego, mató a los artilleros alemanes y destruyó el arma".

"Cuando a un soldado se le otorga el DSC, esas hermosas cruces blancas tienen esa designación inscrita", dijo Laplante. "Clabby ganó esta distinción por su heroísmo durante la guerra".

Laplante hizo una solicitud similar el año pasado cuando descubrió que a Frank Alekno de Lawrence le faltaba el marcador DSC en su tumba en el cementerio americano Meuse-Argonne en Francia. Esto se corrigió con el ABMC inscribiendo correctamente la cruz de Alekno antes de la conmemoración del Día



de los Caídos 2017.

La Cruz de Servicio Distinguido es el segundo premio militar más alto que se puede otorgar a un miembro del Ejército de los Estados Unidos, por gallardía extrema y riesgo de vida en combate real con una fuerza enemiga armada.

A lo largo de 2018, Laplante ha producido segmentos de video sobre los 35 residentes de Lawrence que recibieron reconocimiento con una plaza, un edificio, un parque o un puente dedicado a su memoria. Los concejales actuales/anteriores y otros líderes cívicos han narrado estos segmentos. 26 se han completado hasta la fecha.

Lawrence Councilor Requests War Hero Grave Marker Change

Lawrence City Councilor Marc Laplante formally requested that the United States American Battlefield Monument Commission (ABMC) properly mark the gravesite of Sgt. John Clabby, a Lawrence resident who received the Distinguished Service Cross (DSC) for heroism during World War 1.

Laplante, who just returned from France and participated in the 100th year anniversary of the Armistice, visited St. Mihiel American Cemetery on November 9 to visit the nine Lawrence residents who are buried in that cemetery and discovered that Clabby's marker was not inscribed with the distinction he earned in 1918.

Laplante's research uncovered the following record of Clabby's heroism: "During the advance by his platoon upon machine-gun nests in Trugny Woods, Sgt Clabby observed a German machine gun on his right flank. He charged it single-handed in the face of its fire, killed the German gunners, and destroyed the gun."

"When a soldier is awarded the

DSC, those beautiful white crosses have that designation inscribed on them," said Laplante. "Clabby earned this distinction for his heroism during the war."

Laplante made a similar request last year when he discovered that Lawrence's Frank Alekno was missing the DSC marker on his gravesite at the Meuse-Argonne American Cemetery in France. This was corrected with the ABMC properly inscribing Alekno's cross before the 2017 Memorial Day remembrance.

The Distinguished Service Cross is the second highest military award that can be given to a member of the United States Army, for extreme gallantry and risk of life in actual combat with an armed enemy force.

Throughout 2018, Laplante has produced video segments about the 35 Lawrence residents who received recognition with a square, building, park or bridge dedicated to their memory. Current/former city councilors and other civic leaders have narrated these segments. 26 have been completed to date.

Maria's Family Restaurant and the Galleria Banquet Room Honored by Chamber with October Business of the Month Award

In an effort to recognize outstanding achievement in the Greater Haverhill community, the Greater Haverhill Chamber of Commerce formally identifies a "Business of the Month" approximately every four weeks. This award is given to a Chamber member that is a proven leader in their business or industry and excels in the areas of community involvement, economic growth, customer service and professional relationships.

Maria's Family Restaurant was established in 1989 by the Zefta family offering Italian, Middle-Eastern and Mediterranean fare in a friendly, family atmosphere. Centrally located in the Heart of Haverhill's Historic District Maria's Family Restaurant is also home to The Galleria Banquet Room. The Banquet Room can host up to 200 people and offers State-of-the-art audio, visual and Wi-Fi Services. For more information call (978)521-1472

or e-mail mariasfamilyrestaurant@comcast.net.

Nominations for Business of the Month can be submitted at any time. If you would like to nominate a business to be considered for Business of the Month please call 978-373-5663 or email info@haverhillchamber.com. There is no fee for nominations or applications. Companies may be nominated by any member business. This is a benefit available exclusively to Chamber members.

The Greater Haverhill Chamber of Commerce is a private, non-profit business organization composed of over 500 area businesses, and we are growing by the day. The Chamber creates and fosters a prosperous business environment and support the growth and profitability of their members, providing the resources, advocacy, information, networking and marketing opportunities for members' success.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

the YMCA
ALMACÉN DE COMIDA DE FIN DE SEMANA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR
JUEVES 4:00 - 6:00PM
Para establecer una cita comunicarse con:
CATHY FLYNN
978-725-6681 ext. 121
cflynn@ymca.org

The White Fund Presents
A CONCERT DEDICATED TO:
THE PEOPLE OF THE MERRIMACK VALLEY

Featuring Pianist Lynne Wilby
Artistic Director: Terri Kelley
Sunday, November 18th, 2018 @ 2:00pm
Lawrence Public Library
51 Lawrence Street
Lawrence, MA 01840

Free of Charge!
All are welcome!

Las doce estafas navideñas

Otra temporada de festividades está aquí. Si bien debe ser alegre y brillante, hay algunas personas maliciosas que intentan llevarse su información personal y dinero. Better Business Bureau anima a todos a estar informados sobre estas 12 estafas que son comunes durante la temporada navideña:

1. Tarjetas de regalo gratuitas: los presupuestos pueden reducirse cuando busca regalos para sus seres queridos, por lo que cualquier alivio financiero es bienvenido. Sin embargo, puede encontrar correos electrónicos o anuncios emergentes que ofrecen tarjetas de regalo gratuitas. Tenga cuidado con estas oportunidades tentadoras. A menudo son una táctica para recopilar su información personal que puede ser utilizada posteriormente para robar su identidad.

2. Intercambio de regalos en las redes sociales: estás invitado a participar en un intercambio de regalos, lo que parece inofensivo y divertido. ¿Por qué no ha de serlo? Si compra un regalo de \$10 para un extraño, ¡recibirá hasta 36 regalos de vuelta! En realidad, es un engaño con la misma premisa que un esquema piramidal en el que se basa en el reclutamiento constante de nuevos participantes. En los Estados Unidos, los esquemas piramidales son ilegales, por lo que es mejor rechazar respetuosamente cualquier invitación para participar.

3. Trabajos de vacaciones: no es raro que las personas quieran ganar algo de dinero extra con un trabajo de temporada. Solo debe tener cuidado con las estafas de empleo, especialmente cuando los minoristas y los servicios de entrega a menudo necesitan ayuda adicional durante las Navidades. Tenga cuidado con las solicitudes que le exigen compartir información personal en línea o pagar por información sobre una posición. En lugar de solicitar en línea, vaya a una tienda minorista y solicite en persona.

4. Estafas de cachorros: las mascotas son un gran regalo, pero hay muchas cosas que primero debe considerar. Si decide que es la decisión correcta, tenga cuidado al adoptar una mascota en línea. Usted podría terminar con un cachorro no saludable, o nada en absoluto. Los vendedores de mascotas falsos pueden hacer que piense que está recibiendo un amigo de cuatro patas, solo para tomar su dinero y no entregarle lo que espera. Edúquese con el estudio de investigación del BBB sobre estafas de mascotas.

5. Estafas románticas: si esa persona especial que conoció en línea se pone cómoda o le pide dinero, mantenga la guardia. Los estafadores pueden aparecer como un interés romántico, con la intención de aprovechar sus intensas emociones. Proteja su corazón y su billetera al enterarse del estudio Romance Scam del BBB.

6. Estafas de viaje: ya sea que viaje para celebrar las fiestas con sus seres queridos o que busque un clima más cálido, los viajes por vacaciones pueden ser costosos. Las ofertas en línea para obtener mejores ofertas pueden ser tentadoras, así que asegúrese de que las ofertas sean legítimas con estos consejos de viaje.

The graphic features the BBB logo at the top left. The main title "THE 12 Scams OF HOLIDAYS" is prominently displayed in large red and blue letters. Below the title, a subtitle reads "Keep your holidays merry, not scary." At the bottom right, a tagline says "Start With Trust."

Another holiday season is upon us. While it should be merry and bright, there are some "Grinches" trying to take your personal information and money. Better Business Bureau encourages everyone to be informed about these 12 scams that are common during the holiday season:

1. Free Gift Cards: Budgets can become tight when finding gifts for your loved ones, so any financial relief is welcomed. You may, however, come across emails or pop-up ads offering free gift cards. Be wary of these tempting opportunities. They are often a ploy to collect your personal information that can be later used to steal your identity.

2. Social Media Gift Exchange: You're invited via social media to join a gift exchange, which sounds harmless and fun. Why wouldn't it be? If you buy one \$10 gift for a stranger, you will receive as many as 36 gifts back! It's actually a hoax with the same premise as a pyramid scheme where it relies on constantly recruiting new participants. In the United States, pyramid schemes are illegal, so it's best to just respectfully decline any invitations to participate.

3. Holiday Jobs: It's not uncommon for people to want to make some extra money with a seasonal job. You just have to be careful of employment scams, especially when retailers and delivery services often need extra help during the holidays. Be cautious of solicitations requiring you to share personal information online or pay for a job lead. Rather than apply online, go to a retailer location and apply in person.

4. Puppy Scams: Pets make great gifts, but there's a lot you should first consider. Should you decide it's the right decision, be careful about adopting a pet online. You could end up with a puppy mill pooch, or nothing at all. Fake pet sellers can lure

you into thinking you're getting a four-legged friend, only to take your money and not deliver. Educate yourself with BBB's investigative study on pet scams.

5. Romance Scams: If that special someone you met online quickly gets cozy or asks for money, keep your guard up. Scammers can come across as a romantic interest, with the intention of taking advantage of your heightened emotions. Protect your heart and wallet by learning about BBB's Romance Scam study.

6. Travel Scams: Whether you are traveling to celebrate the holidays with loved ones or seeking warmer weather, holiday travel can be expensive. Online bargains for better deals can be tempting, so make sure the offers are legitimate with these travel tips.

7. Bogus Websites: Online shopping is convenient especially when trying to avoid the holiday shopping rush. When you do shop online, make sure to only use legitimate websites. Scammers use URLs that look very similar to those of legitimate sites. Always double check the URL before making a purchase and be wary of sites where the brand name is included with longer URLs. Learn about five ways to avoid fake websites.

8. Santa Scammers: The joy on children's faces when they get a letter from Santa is priceless. There are several trusted companies offer charming and personalized letters from Santa, but scammers mimic them to get personal information from unsuspecting parents. Use BBB.org to find out which ones are legitimate.

9. Pickpockets: While most scammers tend to focus their efforts online these days, pickpocketing still happens. Remember to

safeguard your personal belongings while shopping, especially in crowded areas. Despite how flustered you may get, never leave your stuff unattended.

10. Counterfeit Gifts: When luxury goods and other high-priced items are offered at a steal, chances are it's counterfeit merchandise. Rarely are you getting the same quality as an original, and in some cases, the money finances illegal activities like drug trafficking and child labor. Your best option is to look for the warning flags and instead purchase from a trusted retailer.

11. Malware Email: Don't be quick to click! Clicking on the wrong link, or downloading a scammer's attachment can result in malware spreading to your computer. This computer virus or "bug" can steal personal information or even hold your device hostage unless you pay a price. Links and attachments can come in the form of email or pop-up advertisements. Learn more about malware scams.

12. Emergency Scam: No one wants to hear a family member or friend is dealing with an emergency, like a serious accident or incarceration. We quickly want to help, which is an admirable trait, but scammers take advantage of it. They target people claiming to be a family member or friend where the circumstance requires money to be resolved. Before sending any money, verify their story with other family and friends, but call directly. You can also ask questions that would be hard for an impostor to answer correctly. Familiarize yourself with other ways to identify an emergency scam.

Help protect yourself and others this holiday season by learning more about scams and reporting any you come across to BBB Scam Tracker.

The advertisement features a photo of three young children playing with colorful balloons. The text includes "THE MERRIMACK VALLEY YMCA IS...", "DISCOVER FALL AT THE Y", "ACCEPTING PRESCHOOL APPLICATIONS", "FALL FUN WHILE SPACES LAST!", and details about ages (2.0 - 5 years), hours (convenient from 5:30AM to 6:00PM), and various benefits (new skills, making friends, swim lessons, financial assistance). It also lists locations: Andover/North Andover YMCA, Lawrence YMCA, and Methuen YMCA, along with their addresses and phone numbers. The BBB logo is present in the bottom right corner.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

Writers and Illustrators Group Launches at Nashua Library

A new group for writers and illustrators will begin meeting at the Nashua Public Library this fall. If you're between the ages of 15 and 25 and you're looking to share your work, hone your craft, or exchange ideas, join us! The group will meet on the following Wednesdays at 6:30 pm in the Large Meeting Room: November 14.

Immigration Advice at Nashua Library

If you have questions about applying to enter the U.S. or becoming a citizen, come to the Nashua Public Library for a private meeting with an expert from U.S. Citizenship and Immigration Services. One of their staff members will be on hand to talk to you individually on Monday, December 3, and Wednesday, February 6, from 9:30 am to 11:30 am.

No appointment is necessary for these meetings.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information

contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

A Christmas Carol Comes to Life During Holiday Stroll

Delvena Theatre, a professional troupe from the Boston area, will share the heart-warming magic of Charles Dickens' "A Christmas Carol" at the Nashua Public Library during the Winter Holiday Stroll on Saturday, November 24.

For more information, visit downtownnashua.org/live/our-programs/holidaystroll or contact Carol at (603) 589-4610.

Children's Musician to Perform at Library During Holiday Stroll

Rob Duquette will perform a family concert at the Nashua Public Library during the Winter Holiday Stroll on Saturday, November 24.

Now that he's all grown up, Rob is excited to return to his childhood library to lead kids in original songs, dance, and silliness. His music incorporates important lessons about kindness, empathy, and environmental responsibility. He's got a few

songs that are just plain silly too.

"My goal was to write children's music that would not drive parents crazy," Rob says. "I'm happy when parents confess that they listen even when the kids aren't in the car." As the Portland Phoenix says, "The best thing about his kid-oriented work is that it's not always obviously kids' music."

Rob accompanies himself on xylophone, guitar, ukulele, and percussion from around the globe. He will give an hour-long performance at 5:45 p.m. and again at 7:10 p.m.

Dozens of other free family-friendly events will take place at the library and throughout Downtown Nashua during



the stroll. For more information, visit downtownnashua.org/live/our-programs/holidaystroll or contact Carol at (603) 589-4610.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 19

DOCE ESTAFAS

7. Sitios web falsos: las compras en línea son convenientes, especialmente cuando se trata de evitar las compras urgentes. Cuando compre en línea, asegúrese de utilizar únicamente sitios web legítimos. Los estafadores usan URL que se parecen mucho a las de sitios legítimos. Siempre verifique dos veces la URL antes de realizar una compra y desconfíe de los sitios donde la marca o el nombre de la tienda se incluye dentro de un nombre más largo. Aprenda sobre cinco formas de evitar sitios web falsos.

8. Estafadores de Santa Claus: la alegría en los rostros de los niños cuando reciben una carta de Santa no tiene precio. Hay varias compañías de confianza que ofrecen cartas encantadoras y personalizadas de Santa, pero los estafadores las imitan para obtener información personal de padres confiados. Utilice BBB.org para averiguar cuáles son legítimos.

9. Carteristas: mientras la mayoría de los estafadores tienden a concentrar sus esfuerzos en línea en estos días, el carterismo sigue ocurriendo. Recuerde proteger sus pertenencias personales mientras realiza compras, especialmente en áreas con mucha gente. A pesar de lo nervioso que pueda sentirse, nunca deje sus cosas sin supervisión.

10. Regalos falsificados: cuando los bienes de lujo y otros artículos de alto precio se ofrecen por robo, lo más probable es que sea una mercancía falsificada. Rara vez

obtiene la misma calidad que un original, y en algunos casos, el dinero financia actividades ilegales como el narcotráfico y el trabajo infantil. Su mejor opción es buscar las banderas de advertencia y, en su lugar, comprar en un minorista de confianza.

11. Correo electrónico de malware: ¡No se apresure a hacer clic! Al hacer clic en el enlace incorrecto, o descargar el archivo adjunto de un estafador, el malware puede propagarse a su computadora. Este virus informático o "error" puede robar información personal o incluso retener a su dispositivo como rehén a menos que pague un precio. Los enlaces y los archivos adjuntos pueden venir en forma de correo electrónico o publicidades emergentes. Obtenga más información sobre las estafas de malware.

12. Estafa de emergencia: nadie quiere escuchar a un miembro de la familia o amigo que esté lidiando con una emergencia, como un accidente grave o una encarcelación. Rápidamente queremos ayudar, lo cual es un rasgo admirable, pero los estafadores lo aprovechan. Se dirigen a personas que afirman ser un miembro de la familia o un amigo donde las circunstancias requieren que el dinero se resuelva. Antes de enviar dinero, verifique su historia con otros familiares y amigos, pero llame directamente. También puede hacer preguntas que serían difíciles de contestar correctamente para un impostor. Familiarícese con otras formas de identificar una estafa de emergencia.

Ayude a protegerse a usted mismo y a los demás en esta temporada festiva al aprender más sobre estafas e informar al BBB sobre cualquier actividad fraudulenta.

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)

Canal Street Gym

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

dcr
Massachusetts

Lawrence Heritage State Park
INTERPRETIVE PROGRAM

1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

Lawrence's "Little Italy"

St. Alio Society members, 1992

An exhibit by three local Italian-Americans, Joe Bella, Tom Spitalere, and Rich Padova, from their own personal collections; Featuring Joe DeMonaco's fabulous diorama of Chestnut Street in the 1950s

in the Gallery, 3rd floor

October 7 to November 27, 2018

Open Daily, 9am to 4pm

Free Admission, fully accessible; for info call 978-794-1655

ESCUELA DE TEATRO INFANTIL
MAESTRO SALVADOR PÉREZ MARTÍNEZ

ESCUELA DE MÚSICA Y CANTO MARIANA CARTER
LAWRENCE, MA

978-885-1842

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

MCC to Host Annual Arts & Crafts Fair and Food Truck Festival



Approximately 50 artists and crafters will be featured at Middlesex Community College's annual Arts & Crafts Fair, offering an array of unique handmade items just in time for holiday giving.

In addition to vendors selling a variety of creations – including jewelry, quilts, woodcrafts and holiday decorations – Given Erwin will offer homemade candies, pies and florals suitable for Thanksgiving. A new Kid's Corner will feature fun activities, games and free giveaways for the younger set. And a raffle will be held to benefit the MCC Foundation.

At the Food Truck Festival, shoppers can choose from a selection of tasty foods offered by a variety of local trucks, including Clyde's Cupcakes, Bird's Nest Pasta, Chez Rafiki Mediterranean Food, Let's Roll Egg Rolls, Big T's Jerky House & BBQ, Phoenix Rising Pizza, Teddy's Lunchbox, and Souped Up Food.

Handcrafted jewelry, quilts, woodcrafts and holiday decorations will be among the many items available at Arts & Crafts Fair, to be held from 9 a.m. to 3 p.m. Saturday, Nov. 17, on the Bedford Campus, 591 Springs Road. Admission and parking are free.

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for Youth Writing Workshops for students entering grades 6 through 10. Workshops will be held on a monthly basis on Monday evenings 6 PM to 8 PM starting September 25 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

Robert Largess will conduct the workshop. He has more than 20 years experience teaching in Boston Public Schools and has taught our successful Summer Youth Writing Program.

Workshops will combine student writing-short stories, poems, essays, and reports – with reading classic stories and poems, and learning a bit about Asian Culture and history, the Ancient Greeks, and the myths and tales of other cultures. Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 6 | 8 | | 9 |
| 4 | | | | 1 |
| 2 | | | | |
| 5 | | 7 | | 8 |
| 1 | | | | 9 |
| 7 | 4 | 6 | | |
| 8 | | | 2 | 7 |
| | | | | 3 |
| 3 | | 1 | | 6 |

It's easy
finding
Rumbo

(978) 794-5360

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM



Seated, Nunzio DiMarca,
standing Neal Perry, Pio Frittitta
and Vincenzo Buonanno.

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



DID YOU KNOW!

The SBA Offers Disaster Assistance to Small Businesses Affected by the Natural Gas Line Explosion Providing Low-interest Economic Injury Disaster loans, to Small Businesses, and Private Nonprofit organizations affected by the natural gas line explosion on Sept. 13, 2018.

VISIT
The Business Recovery Center located
Old Station Square Building
65 Merrimack St.
Lawrence, MA 01843
or

Call SBA Customer Service Center
1-800-659-2955
disasterloan.sba.gov

CALL: JOE BEVILACQUA 978-686-0900
EMAIL: JJB@merrimackvalleychamber.com
www.merrimackvalleychamber.com



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Essex Art Center

**56 Island St, Lawrence, MA
978-685-2343**

**Magical Dialogue: Jenn Wood,
Angela Alés, and Roneld Lores**

Exhibition dates: October 26 - December 14, 2018

Opening reception: Friday, October 26, 5-7 pm

The Chester Sidell Gallery at Essex Art CenterMagical Dialogue, work by Jenn Wood, Angela Alés, and Roneld Lores

Magical Dialoguedepicts a variety of media including oil on canvas, terracotta, and mixed media, featuring artwork by Angela Alés, Roneld Lores and Jenn Wood. A dialogue is created between the lines, palettes and imagery of the artwork by these three artists who draw inspiration from nature, the female form, the universe and the human quest for the philosophical meaning of life.

Angela Alés originally from Barranquilla, Colombia moved to the US in 1984, graduated from Cooper Union for the Advancement of Science and Art, in New York City. She received her MFA from the Miami International University of Art and Design. Ms. Alés' preferred media is oil paint. Her recent work reflects her socio-political experiences as a Latin American, immigrant, and female artist.

Roneld Lores originally from Cuba, immigrated to the US as a child. He studied Fine Arts at New World School of the Arts and Florida International University, where he received a BFA in 1994 with a major in

Ceramics & Sculpture. He now resides in the Boston area.

One of Mr. Lores areas of concentration is the female figure. Strongly rooted in a classical foundation, his sculptures and paintings abstract and fragment the female figure to conform to his own aesthetics. His style is loose and dynamic with an evident grasp of realism.

Jenn Wood is based in Boston and Lowell, MA. She received her BFA at Mass College of Art & Design in Boston, and MFA at UMass Dartmouth/ CVPA, New Bedford. Her work incorporates active lines, marks, and shapes, to produce rich color and texture. Compositions often suggest depth of space, energy, and emotion. She works in a range of media including painting/mixed media, printmaking, and photography, utilizing traditional and non-traditional processes and tools.

The Chester Sidell Gallery is located on the first floor of Essex Art Center
Gallery Hours: M-F 10-6 Closed:
November 22, 23
FREE and open to the public
www.essexartcenter.com

Concurso De Pintura Y Obra De Teatro

Mi Príncipe o Princesa Favorita
Mi Amigo El Espantapájaros

Fecha y Lugar / Date and Place: Templo Bíblico
5 Wolcott Ave., So. Lawrence
Hora / Time: 5:00pm
Domingo / Sunday, 18 November

Inf. 978- 885-1842 - Director: Luis Pineyro

Painting And Theater Play Contest

My Prince Or Prince Favorite
My Friend The Scarecrow



Nunca es Tarde...
"Lawrence Aprende Contigo"

Nacho





Clases de Alfabetización
Aprendamos a Leer y a Escribir en Español
¡GRATIS!

Dónde? La Biblioteca Pública de Lawrence
51 Lawrence St. Lawrence, MA

Para más Información comuníquese con Wanda Piña
978-722-2609 o 978-685-3115

*Para padres de LPS y otros adultos interesados




Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 16, 2018 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2013 Hyundai Elantra VIN# 5NPDH4AE6DH240349
2. 2011 Acura MDX VIN# 2HNYD2H66BH508008
3. 2002 BMW X5 VIN# 5UXFA53512LP32133
4. 2007 Ford Fusion VIN# 3FAHP08Z67R158148

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
11/1, 11/8, 11/15

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos
Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

CENTRAL
\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS

Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

TAXI/LIVERY SERVICE
978-475-6555

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera



ANNOUNCEMENT OF PUBLIC HEARING and Request for Proposals (RFP)

**City of Lawrence FY 2020 Action Plan
COMMUNITY DEVELOPMENT BLOCK GRANT (CDBG) and HOME Programs**

The City of Lawrence, through its Office of Planning and Development, will conduct Public Hearings and a Workshop regarding the development of the Annual Action Plan and the use of approximately \$2 million in Federal Community Development Block Grant (CDBG) and HOME grant funds available on or about July 1, 2019. The actual amount will depend on Congressional appropriations.

The City is soliciting applications for Fiscal Year 2020 CDBG funding. A Public Hearing on Wednesday, November 28, 2018 will review the accomplishments of programs receiving funding in the current and past year, solicit ideas and recommendations for priorities in the new Action Plan, and provide information on the CDBG funding and application process for the upcoming year. A Workshop on December 13, 2018 will answer questions and assist applicants with their applications. A public hearing on February 11, 2019 will be for applicant presentations to the Community Development Advisory Board.

The hearings and workshops are fully accessible and open to all. Individuals requiring Spanish translation or American sign interpreters are asked to contact the office at (978) 620-3510 prior to the meetings.

Application materials will be available on the city's website www.cityoflawrence.com on Wednesday, November 28, 2018 after 9 a.m.

Completed applications must be received at the Office of Planning and Development 12 Methuen Street Lawrence, MA 01840 no later than Friday, January 25, 2019 by 3:00 p.m. Below is the schedule of 3 meetings related to the RFP process.

| DATE | EVENT | LOCATION |
|---|---|---|
| Wednesday, November 28, 2018 5:30 -7:30 p.m. | Public Hearing Accomplishments/Process | Lawrence Public Library 51 Lawrence Street |
| Thursday, December 13, 2018 5:30-7:30 p.m. | CDBG Workshop Applicant Assistance | Lawrence Public Library 51 Lawrence Street |
| Monday, February 11, 2019 6:00-9:00 p.m. | Public Hearing Presentations by Applicants | South Lawrence East School 165 Crawford Street |

Daniel Rivera, Mayor

AUDIENCIA PÚBLICA

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera



ANUNCIO DE AUDIENCIA PÚBLICA Y SOLICITUDES PARA SUBVENCIONES DE PROGRAMAS FEDERALES DE HUD (CDBG & HOME) AÑO FISCAL 2020

La Ciudad de Lawrence, a través de su Oficina de Planificación y Desarrollo, llevará a cabo audiencias públicas y un Taller sobre el uso de aproximadamente \$2 millones en fondos federales del CDGB Block Grant y fondos del programa HOME de subvención disponibles alrededor del 1ro de julio del 2019. La cantidad actual dependerá de las agnaciones del Congreso.

La ciudad está solicitando propuestas para el AÑO FISCAL 2020 financiadas por CDBG. En la Audiencia Pública el día 28 de noviembre 2018 se hará una revisión de los logros de los programas y proyectos que recibieron financiación en el año anterior, y se proporcionará información sobre los fondos del CDBG para el próximo año. En el Taller de Diciembre 13, 2018 se contestaran preguntas y se explicará el proceso de solicitud de fondos CDBG para el año Fiscal del 2020. La audiencia pública de Febrero 11, 2019 será para las presentaciones de los aplicantes, a los miembros del Consejo de asesores del Departamento de Desarrollo Comunitario.

Las audiencias y talleres son totalmente accesibles a todos. Las personas que requieran traducción al español o lenguaje por señas en inglés, deben ponerse en contacto con esta oficina antes de las reuniones llamando al teléfono (978) 620-3510.

Las solicitudes estarán disponibles en la página de internet de la Ciudad de Lawrence www.cityoflawrence.com el miércoles, 28 de noviembre 2018 después de las 9 am.

Las solicitudes una vez completadas deberán ser recibidas por la Oficina de Planificación y Desarrollo de la Ciudad de Lawrence ubicada en la 12 de la calle Methuen, Lawrence, MA 01840, a más tardar el viernes 25 de enero de 2019 antes de las 3:00 PM. Debajo están las fechas de reuniones relacionadas con el Proceso de solicitudes (RFP).

| FECHA | EVENTO | LUGAR |
|---|---|---|
| miércoles, 28 de noviembre de 2018 de 5:30-7:30 pm | Audiencia Pública | Biblioteca Pública de Lawrence 51 de la calle Lawrence |
| jueves, 13 de diciembre de 2018 de 5:30-7:30 pm | El Taller CDBG | Biblioteca Pública de Lawrence 51 de la calle Lawrence |
| lunes, 11 de febrero de 2019 de 6-9:00 pm | Audiencia Pública Presentaciones de los Solicitantes | South Lawrence East School 65 de la calle Crawford |
| | | Alcalde, Daniel Rivera |

Buscando Operadores de Máquinas de Coser

Estamos buscando Operadores de Máquina de Coser o Personas para Coser A Mano para trabajar tiempo completo (full-time) en SOUTHWICK (una división de Brooks Brothers). Nuestra fábrica se encuentra en Haverhill, MA.

Horario: Lunes-Jueves 7-4:30PM, Viernes 7-11AM: algunas horas extras los viernes requeridos. Envíe un email a iacosta@southwick.com o llame a Iris Acosta al 978-738-0856 si desea una entrevista. Se paga de \$11-\$16/hr o más dependiendo del nivel de habilidad.

Nos puede visitar (Casa abierta) 12:00 a 4:00 PM los viernes en siguientes fechas: Oct. 26, Nov. 2 y Nov. 16.

SUDOKU Respuestas/Answers

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 1 | 7 | 6 | 3 | 8 | 2 | 4 | 9 |
| 9 | 4 | 8 | 2 | 5 | 7 | 3 | 6 | 1 |
| 6 | 2 | 3 | 9 | 1 | 4 | 5 | 7 | 8 |
| 4 | 5 | 9 | 3 | 7 | 1 | 6 | 8 | 2 |
| 1 | 3 | 6 | 8 | 2 | 5 | 4 | 9 | 7 |
| 7 | 8 | 2 | 4 | 6 | 9 | 1 | 3 | 5 |
| 8 | 6 | 4 | 5 | 9 | 2 | 7 | 1 | 3 |
| 2 | 9 | 1 | 7 | 4 | 3 | 8 | 5 | 6 |
| 3 | 7 | 5 | 1 | 8 | 6 | 9 | 2 | 4 |

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

¿Busca trabajo?
Adecco está contratando!

Tenemos posiciones en manufactura en el área de Milford, NH con 1er y 2do turnos disponibles.

Para más información, favor de llamar al 603.598.0117

Busque a Rumbo en su página de Facebook



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

MASSEALTH NOW COVERS
Filings, Dentures and More for adults!
Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos!
Llámenos ahora!



Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an Appointment
TODAY!

978.683.2200

Hablamos Español

DENTAL dReams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex Street - Lawrence

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket
En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

New Patients
Oferta Introducción
\$145
Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



30% Off All DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible